叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致罗伯特·伯蒂勋爵的一封信，(a Letter To Lord Robert Bertie Relating) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致罗伯特·伯蒂勋爵的一封信，(A Letter to Lord Robert Bertie Relating)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['bɝːti] .
Lord **Robert** **Bertie** **.**
主 罗伯特 伯蒂 .

罗伯特·伯蒂勋爵。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]**
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['bɝːti] ,
Lord **Robert** **Bertie** **,**
主 罗伯特 伯蒂 ,

罗伯特·伯蒂勋爵

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Relating **to** **his**
相关 到 他的

与他有关

[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Conduct **in** **the** **Mediterranean** **,**
执行 在 这 地中海 ,

在地中海地区的行为，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]
AND **HIS**
和 他的

以及他的

[dɪ'fens] [ʌv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] .
Defence **of** **Admiral** **BYNG** **.**
防御 的 上将 拜恩 .

为拜恩海军上将辩护。

[hɪk] [ʌn'di:]['vaɪtəm] - -
Hic **unde** **vitam** **sumeret** **inscius**
嗝 未 维生素 - -

苏梅雷特维他命

['peɪsɛm][dju:'eləu] - .
Pacem **duello** **miscuit** **.**
帕塞姆 决斗 - .

Pacem duello miscuit.

[oʊ][pju:dɚ] !
O **pudor** **!**
哦 羞耻 !

哦，羞耻!

[oʊ]['mægnə] [kɑ:'tɑ:^əj] !
O **magna** **Carthago** **!**
哦 玛格纳 迦太基 !

伟大的迦太基!

-
probrosis
-

纤维化

[ɑlti:ɚ] - [ru:i:nɪz] !
Altior **Italiæ** **ruinis** **!**
阿尔蒂奥 - 废墟 !

Altior Italiæ ruinis!

[hɔ:r] .
Hor **.**
hor .

水平

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:r] . ['grɪfɪθs] , [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər]
Printed **for** **R** **.** **Griffiths** **,** **in** **Pater** **-** **noster**
打印 为了 拉 . 格里菲斯 , 在 帕特 - 诺斯特

为 R. Griffiths 印制，出自《主祷文》

[roʊ] .
Row **.**
排 .

排。

- .
MDCCLVII **.**
- .

MDCCLVII。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['bɝːti] .
Lord Robert Bertie .
主 罗伯特 伯蒂 .

罗伯特·伯蒂勋爵。

[maɪ][lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

['kærəktərz] [laɪk] [jʊrz] , [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
CHARACTERS like your's , are regarded with impartial Attention by human Society ,
人物 喜欢 你的 , 是 认为 和 公正 注意力 经过 人类 社会 ,

像你这样的人物，会受到人类社会的公正关注。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
and the World will impatiently expect something in your Conduct suitable to
和 这 世界 将要 不耐烦地 预计 某物 在 你的 执行 合适的 到
[jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd]['dɪgnəti] .
your Rank and Dignity .
你的 秩 和 尊严 .

世人将迫不及待地期待你的行为举止能够与你的身份和尊严相称。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vendʒ]
Those who are intrusted with the Charter of our Liberties , or the Revenge
那些 WHO 是 受托人 和 这 宪章 的 我们的 自由 , 或者 这 复仇
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɔŋz] ,
of our Wrongs ,
的 我们的 错误 ,

那些肩负着维护我们自由宪章或伸冤复仇重任的人，

[ɑːr; ər][leɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [ɔːr] ['grætɪtuːd] [kæn; kən]
are laid under the strongest Obligations which Honour or Gratitude can
是 铺设 在下面 这 最强 义务 哪个 荣誉 或者 感激 能
[ɪm'poʊz] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
impose , to maintain
强加 , 到 维持

受制于荣誉或感恩所能施加的最强烈的义务，以维持

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['eksɪkju:t][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

the	Rights	and	execute	the	Resentment	of	their	Country	;
这	权利	和	执行	这	怨恨	的	他们的	国家	;

行使权利并表达对国家的不满;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

but	if	they	fail	to	exert	themselves	to	the	utmost	for	this	Purpose	,
但	如果	他们	失败	到	发挥	他们自己	到	这	极致	为了	这	目的	,

但如果他们未能为此目的竭尽全力,

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli]['fretf(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] ,

the	People	,	naturally	fretful	at	their	Losses	,
这	人们	,	自然	烦躁	在	他们的	损失	,

人民自然会为自己的损失感到忧虑,

[wɪl] [nɑ:t] [fɔ:r'ber] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪs'fɔ:tʃənz] .

will	not	forbear	reflecting	on	the	supposed	Authors	of	their	Misfortunes	.
将要	不是	忍耐	反思	在	这	据称	作者	的	他们的	不幸	.

他们会不由自主地反思造成自己不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ɪn'deləb(ə)l] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm]

And	when	they	call	to	mind	that	indelible	Disgrace	which	has	befallen	them
和	什么时候	他们	称呼	到	头脑	那	不可磨灭	耻辱	哪个	有	发生	他们

[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

in	the	Mediterranean	,
在	这	地中海	,

当他们回想起在地中海遭受的那场永难磨灭的耻辱时,

[its] ['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] ['mɪŋg(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['petʃələns] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɪn][ðer; ðər] ['senʃəz]

it's	possible	they	may	mingle	too	much	Petulance	and	Severity	in	their	Censures
它是	可能的	他们	可能	交融	也	很多	性急	和	严重性	在	他们的	谴责

[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

upon	those	who	were	concerned	in	that	unfortunate	Expedition	.
之上	那些	WHO	是	担心的	在	那	不幸	远征	.

他们可能会在对参与那次不幸探险的人员进行谴责时,夹杂过多的任性和严厉性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] , [maɪ][lɔ:rd] ,

I	am	extremely	sorry	,	my	Lord	,
我	是	极其	对不起	,	我的	主	,

大人,我深感抱歉。

[tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:z] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

to	find	your	Name	in	the	Number	of	those	to	whose	Misconduct	that	fatal
到	寻找	你的	姓名	在	这	数字	的	那些	到	谁	不当行为	那	致命的

[dɪ'fi:t] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] .

Defeat	is	attributed	.
击败	是	归因于	.

在那些因不当行为而导致那场致命失败的人的名单中找到你的名字。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɑ:rkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

You	have	been	marked	out	by	the	Indignation	of	the	Publick	,
你	有	到过	标记	出去	经过	这	愤慨	的	这	公众	,

你已被公众的愤怒所谴责。

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

and	maliciously	charged	with	Principles	the	most	remote	from	your	Heart	,
和	恶意地	带电	和	原则	这	最多	偏僻的	从	你的	心	,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

and	Designs	.
和	设计	.

并恶意地以与你的内心和设计最背道而驰的原则为名。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [feɪm] ,

No	**Person**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**,**	**was**	**more**	**assiduous**	**in**	**vindicating**	**your**	**Fame**	**,**
不	人	,	我	能	保证	你	,	曾是	更多的	刻苦	在	证明清白	你的	名声	,

我可以向你保证，没有人比他更孜孜不倦地维护你的名誉。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

than	**the**	**Author**	**of**	**this**	**Address**	**;**	**and**	**it**	**was**
比	这	作者	的	这	地址	;	和	它	曾是

比这篇演讲的作者更甚；而且是

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'lʌktəns] ,

not	**without**	**the**	**utmost**	**Reluctance**	**,**
不是	没有	这	极致	不情愿	,

并非毫无不情愿，

[ðæt] [aɪ]['evər] ['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔːr][æk'tɪvəti]

that	**I**	**ever**	**suffered**	**myself**	**to**	**entertain**	**any**	**Suspicion**	**of**	**the**	**Wisdom**	**or**	**Activity**
那	我	曾经	遭受	我	到	招待	任何	怀疑	的	这	智慧	或者	活动

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] :

of	**your**	**Conduct**	**:**
的	你的	执行	:

我从未允许自己对你的行为的智慧或作为抱有任何怀疑：

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [naʊ] ['ʌndər]

But	**since**	**you**	**have**	**espoused**	**the**	**Cause**	**of**	**the**	**Admiral**	**,**	**now**	**under**
但	自从	你	有	拥护	这	原因	的	这	上将	,	现在	在下面

[ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

Condemnation	**,**
谴责	,

但既然你已经拥护了这位如今正遭受谴责的海军上将的事业，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] , [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]

with	**so**	**much**	**Warmth**	**and**	**Solicitude**	**,**	**I**	**fear**	**your**	**Sentiments**	**are**	**no**	**longer**
和	所以	很多	温暖	和	关怀	,	我	害怕	你的	情感	是	不	更长

[ə; eɪ] [daʊt] ,

a	**Doubt**	**,**
一个	怀疑	,

带着如此多的热情和关切，恐怕您的心意已毋庸置疑。

[nɔːr][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ˌɔːltə'geðər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz]

nor	**your**	**Behaviour**	**altogether**	**capable**	**of**	**such**	**an**	**honourable**	**Construction**	**as**
也不	你的	行为	共	有能力的	的	这样的	一个	光荣的	建造	作为

[jʊr; jər] [frendz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

your	**Friends**	**could**	**wish**	**.**
你的	朋友们	可以	希望	.

你的行为也完全无法达到你的朋友们所希望的那种体面的程度。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðæt] ['lɪbərti] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'stituənts] , [aɪ] [meɪ]

I	**shall**	**therefore**	**take**	**that**	**Liberty**	**which**	**,**	**as**	**one**	**of**	**your**	**Constituents**	**,**	**I**	**may**
我	将	所以	拿	那	自由	哪个	,	作为	一	的	你的	成分	,	我	可能

[kleɪm] ,

claim	**,**
宣称	,

因此，我将行使作为你们选民之一我所享有的自由，

[ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðæt][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]

of	canvassing	the	Merits	of	that	Transaction	in	which	your	Lordship	had	a
的	拉票	这	优点	的	那	交易	在	哪个	你的	领主	有	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] ;

considerable	Share	;
大量	分享	;

仔细审查阁下参与的那项交易的利弊;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [tru:θ] ,

and	as	I	shall	endeavour	to	preserve	an	inviolable	Regard	to	Truth	,
和	作为	我	将	努力	到	保存	一个	不可侵犯的	看待	到	真相	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɑ:rʃi'ælətɪ][ɔ:r] ['ræŋkər] ,

without	Partiality	or	Rancour	,
没有	偏袒	或者	冤仇	,

我将努力保持对真理不可侵犯的尊重，不带任何偏袒或怨恨。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'sti:m] [ði:z] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

I	hope	you	will	esteem	these	Remonstrances	as	the	Observations	of	a	Friend	,
我	希望	你	将要	尊重	这些	抗议	作为	这	观察	的	一个	朋友	,

我希望您能将这些劝诫视为一位朋友的观察和建议。

[sə'lɪsɪtəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

solicitous	for	your	Reputation	;	and	not	of	an	Enemy	,	exulting	in	your
殷勤	为了	你的	名声	;	和	不是	的	一个	敌人	,	欣喜若狂	在	你的

[əd'vɜ:rsəti] .

Adversity	.
逆境	.

关心你的名誉；而不是像敌人那样，在你遭遇逆境时幸灾乐祸。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'stituənts] , [hu:]

These	are	the	unanimous	Sentiments	of	your	Constituents	,	who
这些	是	这	一致	情感	的	你的	成分	,	WHO

这是你们选民的一致意见，他们

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

think	themselves	so	far	interested	in	the	Fate	of	their	Representative	,
思考	他们自己	所以	远的	感兴趣的	在	这	命运	的	他们的	代表	,

他们自认为目前为止都对他们代表的命运很感兴趣。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɝd] [baɪ][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ;

as	to	be	honoured	by	his	Glory	,	and	wounded	by	his	Disgrace	;
作为	到	是	荣幸	经过	他的	荣耀	,	和	受伤	经过	他的	耻辱	;

既因他的荣耀而受尊崇，也因他的耻辱而受伤害;

[hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['membər] ,

who	are	more	publick	-	spirited	than	to	justify	an	unworthy	Member	,
WHO	是	更多的	公众	-	精神抖擞	比	到	证明合法	一个	不配	成员	,

他们比那些为了维护不称职的议员而更热心于公共利益的人更有良知。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][tu:; tə]['dezərt][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ,

and	more	generous	than	to	desert	a	faithful	Officer	,
和	更多的	慷慨的	比	到	沙漠	一个	忠实	官	,

而且，这比抛弃一名忠诚的军官要仁慈得多。

[ðoʊ] - [ðə; ði]['pɑ:pjələr][kraɪ][bi:; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [jʊr; jər]

tho	'	the	popular	Cry	be	against	him	.	—	The	principal	Objections	against	your
虽然	-	这	受欢迎的	哭	是	反对	他	.	一	这	主要的	反对意见	反对	你的

['lɔ:rdʃɪps] [kən'dʌkt] ,

Lordship's	Conduct	,
领主的	执行	,

尽管民众的呼声反对他——针对阁下行为的主要反对意见，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['fri:li] [ˌænɪməd'vɜ:rt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɑ:rt][ju:; jʊ]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]

on	which	I	shall	now	freely	animadvert	,	are	the	Part	you	acted	in	the
在	哪个	我	将	现在	自由	动画广告	,	是	这	部分	你	行动	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

接下来我要畅所欲言的是，你在地中海地区所扮演的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	Defence	you	have	made	at	home	.
和	这	防御	你	有	制成	在	家	.

以及你们在家中所做的防守。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [maɪ][lɔ:rd] ,

With	relation	to	the	first	,	my	Lord	,
和	关系	到	这	第一的	,	我的	主	,

关于第一点，大人，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [bəuθ] [lə'mentɪd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [ɪn]

I	believe	that	your	Friends	and	Enemies	both	lamented	that	terrible	Oversight	in
我	相信	那	你的	朋友们	和	敌人	两个都	哀叹	那	糟糕的	监督	在

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

the	Administration	,
这	行政	,

我相信，你的朋友和敌人都对政府的这一可怕疏忽感到惋惜。

[wɪtʃ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [soʊ][ɪn'væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] , [æz; əz][ˌes 'ti:] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] ,

which	neglected	to	prepare	so	invaluable	a	Fortress	,	as	St	.	Philip's	,
哪个	被忽视的	到	准备	所以	无价	一个	堡垒	,	作为	英石	.	菲利普的	,

[fɔ:r; fər] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

for	every	Contingency	whatsoever	;
为了	每一个	应急措施	任何	;

它竟然疏忽了为应对各种突发情况而准备像圣菲利普教堂这样极其重要的堡垒；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] , ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [jʊr; jər]

and	,	when	it	was	besieged	,	heartily	wished	that	that	Detachment	,	which	your
和	,	什么时候	它	曾是	被围困	,	衷心地	希望	那	那	分离	,	哪个	你的

['lɔ:rdʃɪp] [kə'mɑ:ndid] ,

Lordship	commanded	,
领主	命令	,

当它被围困时，我衷心希望阁下指挥的那支分遣队能够.....

[hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'li:f] .

had	been	stronger	for	its	Relief	.
有	到过	更强	为了	它是	宽慰	.

因救济而变得更加强大。

[ðeɪ] [æprɪ'hend]

They	apprehended
他们	被捕

他们逮捕了

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːlɪtɪk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə] [trʌst]
that it was not politick , considering the precarious Events of War , to trust
那 它 曾是 不是 政治 , 考虑 这 岌岌可危 活动 的 战争 , 到 相信
[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] ,
to a small Number ,
到 一个 小的 数字 ,

考虑到战争局势的动荡不安，将信任寄托于少数人是不明智的。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ɔːr][æn; ən] [ɪl] - [dʒʌdʒd]
from an ostentatious Confidence of our Strength , or an ill - judged
从 一个 炫耀的 信心 的 我们的 力量 , 或者 一个 患病的 - 评判
[fruː'gæləti] ,
Frugality ,
节俭 ,

出于炫耀实力的自信，或是出于不明智的节俭，

[wen] ['greɪtər] ['fɔːrsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [æt; ət]
when greater Forces might have been sent , consistent with our Safety at
什么时候 更大的 部队 可能 有 到过 发送 , 持续的 和 我们的 安全 在
[hoʊm] .
home .
家 .

在确保国内安全的情况下，本可以派遣更强大的兵力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] , [ðæt] [ðoʊz] [fjuː] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [dʒɪ'brɔːltər]
But it unfortunately happened , that those few on board were all that Gibraltar
但 它 很遗憾 发生 , 那 那些 很少 在 木板 是 全部 那 直布罗陀
[kʊd; kəd] [sper] .
could spare .
可以 空闲的 .

但不幸的是，船上的那几个人已经是直布罗陀所能调派的全部人手了。

[mɪ'nɔːrkə][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔːrm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [breɪv] ,
Minorca was exposed to a furious Storm , the General was brave ,
梅诺卡岛 曾是 裸露 到 一个 狂怒 风暴 , 这 一般的 曾是 勇敢的 ,

米诺卡岛遭遇了猛烈的风暴，将军英勇无畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and the Garrison sustained the Attack with undaunted Resolution .
和 这 驻军 持续 这 攻击 和 无所畏惧 解决 .

守军以毫不畏惧的决心抵抗住了进攻。

[bʌt; bət] ['vælər] ['kænɑːt] [sər'maʊnt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , ['kɜːrɪdʒ] ['kænɑːt]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]
But Valour cannot surmount all Difficulties , Courage cannot stifle the Demands of
但 勇气 不能 超越 全部 困难 , 勇气 不能 窒息 这 需求 的
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

但是，英勇不能克服所有困难，勇气也不能压制自然的法则。

[nɔːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['spɪrɪts] [ˌpɜːrsə'vɪr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]
nor the greatest Spirits persevere without some Relaxation from Hardship and
也不 这 最 烈酒 坚持不懈 没有 一些 松弛 从 困境 和
[fə'tiːg] :
Fatigue :
疲劳 :

即使是最伟大的精神，也需要从艰辛和疲劳中得到一些放松才能坚持下去：

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

They	had	to	encounter	with	the	intense	Heat	of	the	Climate	,
他们	有	到	遇到	和	这	激烈的	热	的	这	气候	,

他们不得不面对气候的酷热，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

and	were	denied	the	necessary	Refreshment	of	Repose	.
和	是	否认	这	必要的	清爽	的	休息	.

他们被剥夺了必要的休息和休憩时间。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌt] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['pleʒər] [wʊd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	these	Circumstances	,	what	Transports	of	Pleasure	would	the	Sight	of	a
在	这些	情况	,	什么	运输	的	乐趣	会	这	视线	的	一个

['brɪtɪʃ] [fliːt]

British	Fleet
英国	舰队

在这种情况下，看到英国舰队会是怎样一种令人愉悦的娱乐方式呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪn'spaɪər] ?

inspire	?
启发	?

启发?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

How	chearfully	would	they	exert	all	their	remaining	Strength	,
如何	兴高采烈地	会	他们	发挥	全部	他们的	其余的	力量	,

他们会多么兴高采烈地运用所有剩余的力量啊!

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ðer; ðər] [dis'tresiz]

in	hopes	of	being	speedily	supplied	with	all	the	Necessaries	their	Distresses
在	希望	的	存在	迅速地	供应	和	全部	这	必需品	他们的	痛苦

[rɪ'kwaɪərd] ?

required	?
必需的	?

希望能够迅速获得他们困境中所需的一切必需品?

[wʌt] ['noʊb(ə)l] ['efərts] [mʌst; məst] [ðeɪ] [meɪk] ,

What	noble	Efforts	must	they	make	,
什么	高贵	努力	必须	他们	制作	,

他们必须做出多么崇高的努力啊!

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][men] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

when	they	saw	a	fresh	Reinforcement	of	Men	flying	as	swift	as	possible	to
什么时候	他们	锯	一个	新鲜的	加强	的	男人	飞行	作为	迅速	作为	可能的	到

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ?

their	Assistance	?
他们的	协助	?

当他们看到一支新的援军正以最快的速度赶来支援时，他们作何感想?

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lændɪd] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz]

The	smallest	Detachment	that	could	have	been	landed	,	attended	with	Stores
这	最小	分离	那	可以	有	到过	登陆	,	参加	和	商店

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

and	Provisions	,
和	条款	,

能够登陆的最小规模分遣队，配备物资和补给，

[wʊd] [hæv; həv][ri'vaivd][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , ['ænɪmeɪtɪd][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

would	have	revived	their	Courage	,	animated	their	Spirits	,
会	有	复活	他们的	勇气	,	动画	他们的	烈酒	,

这会重燃他们的勇气，鼓舞他们的士气。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [maɪt] [ɪntaɪɜ-li] [hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .

and	possibly	might	intirely	have	defeated	the	Designs	of	our	Enemies	.
和	可能	可能	完全地	有	战败	这	设计	的	我们的	敌人	.

而且可能已经彻底挫败了敌人的阴谋。

[wʌt] ['məutivz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['weɪti] [kənsɪdə'reɪʃnz]

What	Motives	of	an	opposite	Nature	could	sway	with	such	weighty	Considerations
什么	动机	的	一个	对面的	自然	可以	摇摆	和	这样的	重	考虑因素

?

?
?

究竟是什么样的截然相反的动机，才能让如此重大的考量动摇?

[wʌt] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][lænd] ?

What	Danger	could	there	be	in	attempting	to	land	?
什么	危险	可以	那里	是	在	尝试	到	土地	?

尝试着陆会有什么危险?

[wʌt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	Hesitation	could	there	be	about	the	Expediency	of	it	?
什么	犹豫	可以	那里	是	关于	这	权宜之计	的	它	?

对于这样做的权宜之计，还有什么可犹豫的呢?

[wʌt] ['kaʊns(ə)l] , [gʊd] [gɑ:d] !

What	Council	,	good	God	!
什么	理事会	,	好的	上帝	!

天哪，这是什么议会!

[kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərət] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðer; ðər] [frendz] , [ɔ:r][ə'bændən]

could	deliberate	a	Moment	,	whether	they	should	help	their	Friends	,	or	abandon
可以	商榷	一个	片刻	,	无论	他们	应该	帮助	他们的	朋友们	,	或者	放弃

[ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ?

them	to	Destruction	?
他们	到	破坏	?

他们是否会犹豫片刻，决定是帮助朋友，还是任由他们走向毁灭?

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɜ:dʒd] [ə'genst] [ðæt] ['ɛntərˌpraɪz] ,

The	Reasons	which	were	urged	against	that	Enterprize	,
这	原因	哪个	是	敦促	反对	那	企业	,

反对该项事业的理由如下:

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər]

were	not	on	account	of	the	Smallness	of	the	Detachment	,	but	the	Danger
是	不是	在	帐户	的	这	小	的	这	分离	,	但	这	危险

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

of	entering	the	Harbour	,
的	进入	这	港口	,

并非因为分遣队规模太小，而是因为进入港口的危险性。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [kən'klu:sɪv] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] ['bɑ:di] ,

which	would	have	been	equally	conclusive	against	the	most	numerous	Body	,
哪个	会	有	到过	同样地	确凿	反对	这	最多	很多的	身体	,

这对于人数最多的团体来说同样具有决定性意义。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kænən] [ðæn; ðən]

which	must	have	suffered	more	from	the	Fire	of	their	Cannon	than
哪个	必须	有	遭受	更多的	从	这	火	的	他们的	大炮	比

[ə; eɪ] [fju:] ,

a	few	,
一个	很少	,

那些遭受炮火袭击的敌人肯定比少数几个要多得多。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'tɜ:r][ˌju: 'es][frʌm; frəm] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['eni] [ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

and	would	deter	us	from	performing	any	Exploits	which	are	attended	with
和	会	阻止	我们	从	表演	任何	漏洞	哪个	是	参加	和

[ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔ:r] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

the	least	Degree	of	Danger	or	Inconvenience	.
这	至少	程度	的	危险	或者	不便	.

这将阻止我们进行任何哪怕是最轻微的危险或不便的冒险行为。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [meɪn'teɪnd] ,

But	admitting	the	Truth	of	that	Assertion	you	have	frequently	maintained	,
但	承认	这	真相	的	那	断言	你	有	频繁地	维持	,

但承认你经常坚持的这一断言是正确的，

- [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

'	That	all	the	Assistance	you	was	capable	of	bringing	would	have	been	no
-	那	全部	这	协助	你	曾是	有能力的	的	带来	会	有	到过	不

[ɪ'fektʃuəl] [rɪ'li:f] ;

effectual	Relief	;
有效的	宽慰	;

"即使你提供所有你能提供的援助，也无法起到任何有效的救济作用；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [best] , [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ðə; ði] [si:dʒ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

and	,	at	best	,	could	but	have	protracted	the	Siege	a	few	Days
和	,	在	最好的	,	可以	但	有	拖延	这	围城	一个	很少	天

; - [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ,

;	'	admitting	,	I	say	,
;	-	承认	,	我	说	,

而且，充其量也只能将围城延长几天；我承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz] [wʊd] [nɑ:t]

that	the	Presence	and	Encouragement	of	so	many	superior	Officers	would	not
那	这	在场	和	鼓励	的	所以	许多	优越的	警官	会	不是

[hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [dɪ'zaɪərəbəl][end] ,

have	accomplished	that	desireable	End	,
有	完成	那	理想的	结尾	,

如果没有这么多高级军官的在场和鼓励，也无法达到这个理想的目标。

[jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə'kwɪtɪd] , [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

yet	you	would	have	stood	acquitted	,	and	glorious	,	in	the	Eyes	of	your
然而	你	会	有	站立	无罪释放	,	和	辉煌	,	在	这	眼睛	的	你的

['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .

Country	,	and	of	Posterity	.
国家	,	和	的	后人	.

然而，在你的国家和后世眼中，你本应是无罪的，是光荣的。

[ðə; ði] [gɪlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪntaɪɜ-li] [tu:; tə]

The	Guilt	would	have	been	confined	intirely	to
这	有罪	会	有	到过	受限	完全地	到

罪恶感本应完全局限于.....

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ðoʊz] [huː] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [plaɪt] :

those	who	sent	you	out	in	so	miserable	a	Plight	:
那些	WHO	发送	你	出去	在	所以	悲惨的	一个	困境	:

那些把你送到如此悲惨境地的人：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pitid] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['gælənt] ['efərts] [ʌv; əv] [ðæt] ['breɪvəri] [wɪtʃ]

We	should	have	pitied	and	applauded	the	gallant	Efforts	of	that	Bravery	which
我们	应该	有	可怜的	和	鼓掌	这	英勇	努力	的	那	勇敢	哪个

[wʌz; wəz] [nɑːt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

was	not	crowned	with	Success	;
曾是	不是	加冕	和	成功	;

我们本应同情并赞扬那些英勇无畏却未能取得成功的战士们；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'gret] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

we	should	have	resigned	the	Place	with	less	Regret	,	when	it	was	so
我们	应该	有	辞职	这	地方	和	较少的	后悔	,	什么时候	它	曾是	所以

['dɪrli] [bɔːt] . — [bʌt; bət] , [ə'læs] !

dearly	bought	.	—	But	,	alas	!
亲爱的	买	.	—	但	,	唉	!

我们当初应该少些遗憾地放弃那地方，毕竟它来之不易。——唉！

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] :

we	did	not	put	it	in	the	Power	of	Fortune	to	save	us	:
我们	做过	不是	放	它	在	这	力量	的	财富	到	节省	我们	:

我们没有把拯救我们的希望寄托在命运的力量上：

[ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæzədid] ;

The	least	Evil	was	not	hazarded	;
这	至少	邪恶的	曾是	不是	危险的	;

没有冒险选择危害最小的方案；

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['enəmi]

we	had	not	the	Pain	of	seeing	our	Friends	overcome	by	a	superior	Enemy
我们	有	不是	这	疼痛	的	看到	我们的	朋友们	克服	经过	一个	优越的	敌人

;
;
;

我们没有经历过亲友被强大的敌人击败的痛苦；

[jʊr; jər] ['vælər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['eləkwəns] [sperd]

your	Valour	was	reserved	for	a	nobler	Theatre	,	and	your	Eloquence	spared
你的	勇气	曾是	预订的	为了	一个	更高贵	剧院	,	和	你的	口才	幸存

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒn] .

for	a	more	glorious	Occasion	.
为了	一个	更多的	辉煌	场合	.

你的英勇应该献给更高尚的舞台，你的雄辩应该留待更辉煌的场合。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['sɜːrkəmstæns] , [maɪ] [lɔːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'kɜːrz]

There	is	one	Circumstance	,	my	Lord	,	which	I	shall	mention	,	as	it	just	occurs
那里	是	一	环境	,	我的	主	,	哪个	我	将	提到	,	作为	它	只是	发生

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

to	my	Mind	.
到	我的	头脑	.

大人，我突然想到一件事，想跟您提一提。

[ɪf] [aɪ] [fər'get] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,

If	I	forget	not	,	it	was	agreed	in	Council	,
如果	我	忘记	不是	,	它	曾是	同意	在	理事会	,

如果我没记错的话，这是议会通过的决议。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['nevər] [nɪ'glekt] ['plæntɪŋ] ['kænən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pleɪsɪz] ,

that	the	Enemy	could	never	neglect	planting	Cannon	on	such	advantageous	Places	,
那	这	敌人	可以	绝不	忽视	种植	大炮	在	这样的	有利	地点	,

敌人绝不会忽视在如此有利的地点架设大炮。

[æz; əz] [ðoʊz] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

as	those	two	opposite	Points	which	command	the	Avenue	of	the	Harbour	.
作为	那些	二	对面的	积分	哪个	命令	这	大街	的	这	港口	.

就像控制海港大道上的那两个相对的点一样。

[naʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [tu:; tə]

Now	as	you	did	not	approach	so	near	the	Place	as	to
现在	作为	你	做过	不是	方法	所以	靠近	这	地方	作为	到

既然你们还没有靠近那个地方，那么

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bi:; bi] [spek'teitəs] [ʌv; əv] ['eni] ['dredf(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] [pla:ntid] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [rɪ'li:f] ,

be	Spectators	of	any	dreadful	Artillery	planted	to	intercept	Relief	,
是	观众	的	任何	可怕	炮兵	已种植	到	截距	宽慰	,

旁观任何为拦截救援而部署的可怕炮兵阵地，

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hoʊlli] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [kən'dʒektʃər] ;

this	Opinion	must	be	wholly	founded	on	Conjecture	;
这	观点	必须	是	完全	创立	在	推测	;

这一意见完全是基于推测而得出的；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [æt; ət] [dʒɪ'brɔ:ltər] ,

and	you	had	as	much	Reason	to	apprehend	it	while	at	Gibraltar	,
和	你	有	作为	很多	原因	到	逮捕	它	尽管	在	直布罗陀	,

你在直布罗陀时也有充分的理由意识到这一点。

[æz; əz] ['æftər] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

as	after	the	20th	of	May	;	and	if	so	,
作为	后	这	20th	的	可能	;	和	如果	所以	,

如同5月20日之后那样；如果是这样，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [dʒɪ'brɔ:ltər] ,

would	it	not	have	been	more	prudent	to	have	staid	at	Gibraltar	,
会	它	不是	有	到过	更多的	谨慎	到	有	稳重	在	直布罗陀	,

难道留在直布罗陀不是更明智吗？

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ɪ'kwɪpt] ,

than	have	put	your	Men	on	board	a	Squadron	so	imperfectly	equipped	,
比	有	放	你的	男人	在	木板	一个	中队	所以	不完美地	配备	,

['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [stɔ:r] - [ʃɪps] ,

destitute	of	Hospital	and	Store	-	ships	,
贫困	的	医院	和	店铺	-	船舶	,

与其将你的部下派往装备如此简陋、缺乏医院船和补给船的舰队，不如.....

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜ:rvɪs] , [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'su:m] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

where	they	could	be	of	no	Service	,	where	they	must	consume	the	Provisions
在哪里	他们	可以	是	的	不	服务	,	在哪里	他们	必须	消耗	这	条款

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] ,

of	the	Fleet	,
的	这	舰队	,

在他们无法发挥作用的地方，在他们必须消耗舰队补给的地方，

[ænd; ənd][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ə; eɪ][kloʊz] [kən'faɪnmənt] ?

and	be	liable	to	the	Sickness	which	attends	a	close	Confinement	?
和	是	容易	到	这	疾病	哪个	参加	一个	关闭	监禁	?

并且会因此患上与密切分娩相关的疾病吗?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ]

Who	could	have	objected	to	you	the	Disobedience	of	Orders	then	,	if	they
WHO	可以	有	反对	到	你	这	不服从	的	订单	然后	,	如果	他们

[ə'kwɪt] [juː; jʊ] [naʊ] ?

acquit	you	now	?
开释	你	现在	?

如果现在判你无罪，那么当时谁又能反对你违抗命令的指控呢?

[haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [mʌst; məst][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]['mædʒəsti]

How	ridiculously	must	you	pretend	to	say	,	that	the	Commands	of	Majesty
如何	荒谬地	必须	你	假装	到	说	,	那	这	命令	的	威严

[wɜːr; wər] [əu'beid] ,

were	obeyed	,
是	服从	,

你竟要如此荒谬地假装说，陛下的命令得到了服从!

[wen] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [ˌriː,in'fɔː,sments] [æt; ət] [ðæt]

when	the	least	Attempt	was	never	made	to	land	the	Reinforcements	at	that
什么时候	这	至少	试图	曾是	绝不	制成	到	土地	这	增援部队	在	那

[pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] ?

Place	where	it	was	only	in	their	Power	to	be	of	any	Service	?
地方	在哪里	它	曾是	仅有的	在	他们的	力量	到	是	的	任何	服务	?

明明增援部队只能在那个地方发挥作用，却从未尝试过将他们运送到那里?

[aɪ][dɪ'faɪ][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [prə'duːs]

I	defy	all	History	to	produce
我	违抗	全部	历史	到	生产

我敢断言，历史将会证明这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['eni] ['ɪnstəns] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

any	Instance	when	the	Orders	of	a	Sovereign	,	and	the	Possessions	of	a
任何	实例	什么时候	这	订单	的	一个	主权	,	和	这	财产	的	一个

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

任何情况下，当君主的命令和王国的财产，

[wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['ɪnfəməsli] [ˌdisri'gɑːdid] , ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] !

were	ever	so	infamously	disregarded	,	under	the	Sanction	of	a	Council	!
是	曾经	所以	臭名昭著	被忽视	,	在下面	这	制裁	的	一个	理事会	!

在议会的默许下，他们竟然如此臭名昭著地置之不理!

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]

I	have	nothing	,	at	present	,	to	say	concerning	the	Engagement	betwixt	the
我	有	没有什么	,	在	展示	,	到	说	有关	这	订婚	中间	这

[tuː] ['ædmərəlz] ,

two	Admirals	,
二	海军上将	,

目前，对于两位海军上将之间的冲突，我没有什么可说的。

[æz; əz][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [feɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ;

as	your	Lordship's	Fame	was	not	interested	in	the	Event	;
作为	你的	领主的	名声	曾是	不是	感兴趣的	在	这	事件	;

因为阁下的名望对此事并不感兴趣;

[ænd; ənd] [wət'evər] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['skwɑ:drən] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	whatever	Benefit	the	Squadron	might	be	supposed	to	receive
和	任何	益处	这	中队	可能	是	据称	到	收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['redʒɪmənt][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

from	the	Continuance	of	your	Regiment	on	board	,
从	这	继续	的	你的	团	在	木板	,

以及中队可能从你们团继续驻扎在舰上而获得的任何好处,

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ə'skraɪb][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]

I	presume	you	will	not	ascribe	to	them	the	Merit	of	having	defeated	the
我	怙	你	将要	不是	归咎于	到	他们	这	优点	的	拥有	战败	这

['enəmi] .

Enemy	.
敌人	.

我想你不会把战胜敌人的功劳归于他们。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [meɪk] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]

The	principal	Figure	you	had	the	Honour	to	make	,	was	in	the	decisive
这	主要的	数字	你	有	这	荣誉	到	制作	,	曾是	在	这	决定性

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

Resolution	,
解决	,

您在决定性决议中扮演的主要角色,

[ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər] .

agreed	upon	in	Council	,	of	returning	to	Gibraltar	.
同意	之上	在	理事会	,	的	返回	到	直布罗陀	.

经枢密院同意,返回直布罗陀。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rwərd][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðæt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	don't	suppose	your	Lordship	was	more	forward	in	promoting	that	Determination	,
我	不	认为	你的	领主	曾是	更多的	向前	在	推广	那	决心	,

我猜想阁下在推动这项决议方面也没有更加积极主动。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɑ:di] .

than	any	of	those	that	composed	that	honourable	Body	.
比	任何	的	那些	那	由	那	光荣的	身体	.

比组成那个尊贵机构的任何人都更胜一筹。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,

As	to	the	Losses	and	Situation	of	the	Fleet	,
作为	到	这	损失	和	情况	的	这	舰队	,

至于舰队的损失和状况,

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

I	don't	doubt	but	they	might	be	represented	to	you	in	such	a	Light	,	that	it
我	不	怀疑	但	他们	可能	是	代表	到	你	在	这样的	一个	光	,	那	它

我毫不怀疑,但它们可能会以某种方式呈现在你面前,以至于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[maɪt] [ə'pɪr] [waɪz] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] [dʒɪ'brɔ:ltər] [tu:; tə] ['ri:fɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

might	appear	wise	and	necessary	to	repair	to	Gibraltar	to	refit	,	before	you
可能	出现	明智的	和	必要的	到	维修	到	直布罗陀	到	改装	,	前	你

['ventʃərd] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

ventured	upon	another	Engagement	;
冒险	之上	其他	订婚	;

在你再次出征之前，前往直布罗陀进行整修似乎是明智且必要的;

[bʌt; bət] [haʊ] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [kʊd; kəd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə]

but	how	any	other	Reasons	could	impose	upon	your	Judgment	to	consent	to
但	如何	任何	其他	原因	可以	强加	之上	你的	判断	到	同意	到

[soʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,

so	infamous	a	Retreat	,
所以	臭名昭著的	一个	撤退	,

但是，除了这些理由之外，还有什么能让你做出如此卑劣的退却决定呢?

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] ;

I	cannot	conceive	;
我	不能	构想	;

我无法想象;

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] ['evər]

and	am	amazed	and	confounded	when	I	think	of	it	.	—	Could	it	ever
和	是	惊叹	和	令人困惑	什么时候	我	思考	的	它	.	—	可以	它	曾经

['sɪriəsli] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] ,

seriously	be	urged	,
严重地	是	敦促	,

每当想到这件事，我都感到惊奇和困惑。——这真的会有人认真地提出吗?

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] - [ðə; ði] ,

that	the	French	Fleet	designed	to	escape	thro	'	the	Streights	,
那	这	法语	舰队	设计	到	逃脱	喉咙	-	这	直道	,

法国舰队计划通过海峡逃脱。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [frʌm; frəm] [brest] , [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l]

in	order	to	join	a	Squadron	from	Brest	,	and	so	do	some	terrible
在	命令	到	加入	一个	中队	从	布雷斯特	,	和	所以	做	一些	糟糕的

['mɪstʃɪf] ,

Mischief	,
恶作剧	,

为了加入布雷斯特的一个飞行中队，并因此犯下一些可怕的恶作剧，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wer] ? — — [wʌt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['pænɪk] [kʊd; kəd] [si:z] [ju:; jʊ] , [ɪn] [bɪ'hæf]

the	Lord	knows	where	?	—	—	What	unaccountable	Panick	could	seize	you	,	in	behalf
这	主	知道	在哪里	?	—	—	什么	无法解释	恐慌	可以	抢占	你	,	在	代表

[ʌv; əv] [dʒɪ'brɔ:ltər] ?

of	Gibraltar	?
的	直布罗陀	?

天知道你去了哪里? ——究竟是什么莫名其妙的恐慌让你以直布罗陀的名义被捕?

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['efərts] [ig'zɔ:tid] , [ɔ:l] [ðer; ðər] ['ɑ:məmənts] [dreɪnd] , [ɔ:l] [ðer; ðər]

Were	not	all	their	Efforts	exerted	,	all	their	Armaments	drained	,	all	their
是	不是	全部	他们的	努力	施加	,	全部	他们的	军备	排水	,	全部	他们的

['mægəzinz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

Magazines	exhausted	,
杂志	筋疲力尽的	,

难道他们所有的努力没有用尽，所有的武器装备没有耗尽，所有的弹药库没有枯竭吗?

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət][mɪ'nɔːrkə] ? — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv]

to	carry	on	the	Siege	at	Minorca	?	—	besides	the	Strength	they	borrowed	of
到	携带	在	这	围城	在	梅诺卡岛	?	—	除了	这	力量	他们	借来的	的

[ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] .

the	Genoese	.
这	热那亚	.

继续围攻梅诺卡岛？——除了他们从热那亚人那里借来的力量之外。

[wʌt] [ə'lɑːmz] [kʊd; kəd][dʒɪ'brɔːltər] [ˌæprɪ'hend] , [ən'les] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

What	Alarms	could	Gibraltar	apprehend	,	unless	Ships	were	to	rise	from	the
什么	警报	可以	直布罗陀	逮捕	,	除非	船舶	是	到	上升	从	这

[diːp] ,

Deep	,
深的	,

除非有船只从深海升起，否则直布罗陀能察觉到什么警报呢?

[ɔːr][æn; ən]['ɑːrmi][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ?

or	an	Army	drop	from	the	Skies	?
或者	一个	军队	降低	从	这	天空	?

还是从天而降的军队?

— — [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] ,

—	—	Whatever	they	might	boast	of	the	Strength	and	Cleanness	of	their	Fleet	,
—	—	任何	他们	可能	夸	的	这	力量	和	清洁	的	他们的	舰队	,

——无论他们如何吹嘘其舰队的实力和清洁程度，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] :

they	must	have	sustained	some	Damage	in	the	Engagement	:
他们	必须	有	持续	一些	损害	在	这	订婚	:

他们在交战中肯定遭受了一些损失:

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði] [brɪsk] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛsts]

They	must	be	weakened	and	disabled	by	the	brisk	Firing	of	Mr	.	West's
他们	必须	是	减弱	和	已禁用	经过	这	轻快	射击	的	先生	.	西部的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

Division	;
分配	;

必须通过韦斯特先生的部门的猛烈炮火削弱并削弱他们;

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]

not	to	mention	the	immense	Quantity	of	Powder	and	Ball	discharged	from
不是	到	提到	这	巨大	数量	的	粉末	和	球	出院	从

[ðə; ði] ['ræmɪliz] ,

the	Ramillies	,
这	拉米利斯	,

更不用说从拉米利炮塔射出的大量火药和炮弹了。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [veɪn] . — [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

which	surely	could	not	be	expended	in	vain	.	—	Yet	,	notwithstanding	these	Reasons	,
哪个	一定	可以	不是	是	已支出	在	徒劳	.	—	然而	,	虽然	这些	原因	,

这肯定不会白费力气。——然而，尽管有这些理由，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn]

it	appeared	more	eligible	to	you	to	retire	,	than	to	answer	the	Design
它	出现	更多的	有资格的	到	你	到	退休	,	比	到	回答	这	设计

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	your	Expedition	.
的	你的	远征	.

你觉得退休比回答"探险设计"的问题更合适。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['vælər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [huː]

I	would	not	be	understood	to	reflect	on	the	Valour	of	those	Officers	who
我	会	不是	是	理解	到	反映	在	这	勇气	的	那些	警官	WHO

[imˈbɑːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

embarked	along	with	you	;
启航	沿着	和	你	;

我无意贬低与你们一同登船的那些军官的英勇行为;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['defərəns] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðer; ðər]

and	you	might	think	it	a	Deference	due	to	them	to	acquiesce	in	their
和	你	可能	思考	它	一个	尊重	到期的	到	他们	到	默许	在	他们的

['sentɪmənts] . — [bʌt; bət] [jet] ,

Sentiments	.	—	But	yet	,
情感	.	—	但	然而	,

你或许会认为，顺从他们的观点是理所应当的——但是，

[maɪ][lɔːrd] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

my	Lord	,	had	you	considered	,	with	due	Attention	,
我的	主	,	有	你	经过考虑的	,	和	到期的	注意力	,

大人，如果您曾认真考虑过，

[ðə; ðɪ] [dɪs'tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] — [ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]

the	Distresses	of	the	Place	—	the	Certainty	of	its	falling	into	the	Hands	of
这	痛苦	的	这	地方	—	这	肯定	的	它是	坠落	进入	这	手	的

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

该地的困境——它注定会落入法国人手中，

[ɪf] [nɑːt] [rɪ'liːvd] — [ðə; ðɪ][grænd] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][sent] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

if	not	relieved	—	the	grand	Purpose	for	which	you	was	sent	—	and	the
如果	不是	松了口气	—	这	盛大	目的	为了	哪个	你	曾是	发送	—	和	这

['senʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [pɪ'kjuːliərli] [ɪk'spoʊzd] ,

Censures	to	which	you	would	stand	peculiarly	exposed	,
谴责	到	哪个	你	会	站立	奇特地	裸露	,

如果不能解除——你被派遣去完成的伟大使命——以及你将特别容易受到的谴责，

[æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv]

as	Commander	of
作为	指挥官	的

作为指挥官

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ɑːn] [bɔːrd] — — [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

the	Regiment	on	board	—	—	I	am	persuaded	you	would	have	been	the	first
这	团	在	木板	—	—	我	是	被说服	你	会	有	到过	这	第一的

[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,

for	landing	the	Reinforcement	,
为了	降落	这	加强	,

船上的团——我相信你会是第一个登陆增援部队的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [soʊ]

and	have	indignantly	rejected	a	Proposal	for	abandoning	a	Fortress	so
和	有	愤慨地	拒绝	一个	提议	为了	放弃	一个	堡垒	所以

['væljuəb(ə)l] , [ˌʌnə'sɪstɪd] ,

valuable	,	unassisted	,
有价值的	,	独自一人	,

他们愤慨地拒绝了放弃这座如此宝贵的堡垒的提议，而且是在无人协助的情况下。

[ˌʌnrɪ'li:vd] . — — [wət'evər] ['deɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] , [wʊd] [hæv; həv]

unrelieved	.	—	—	Whatever	Danger	might	have	attended	the	Enterprize	,	would	have
未缓解	.	—	—	任何	危险	可能	有	参加	这	企业	,	会	有

[rɪ'daʊndid] [tu:; tə][jʊr; jər] ['glɔ:ri] — — [ænd; ənd][jʊr; jər] [nu:'træləti] ,

redounded	to	your	Glory	—	—	and	your	Neutrality	,
大量	到	你的	荣耀	—	—	和	你的	中立	,

未曾缓解。——无论"企业号"遭遇何种危险，都将有利于你的荣耀——以及你的中立。

[æt; ət] [li:st] , [wʊd] [hæv; həv] [en'dɪəd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

at	least	,	would	have	endeared	you	to	the	eternal	Esteem	of	your	Friends	,
在	至少	,	会	有	可爱的	你	到	这	永恒	尊重	的	你的	朋友们	,

至少，这会让你永远赢得朋友们的尊敬。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['greɪtər] ['ɑ:nərz] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][kən'fɜ:r] . — —

and	recommended	you	to	greater	Honours	than	we	can	confer	.	—	—
和	受到推崇的	你	到	更大的	荣誉	比	我们	能	授予	.	—	—

[wʌt]

What
什么

并推荐你获得我们无法授予的更高荣誉。——什么

['pleʒər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Pleasure	would	it	give	to	those	who	have	the	least	Connection	with	you	,
乐趣	会	它	给	到	那些	WHO	有	这	至少	联系	和	你	,

这会给那些与你联系最少的人带来快乐。

[tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [zi:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

to	find	your	Resolution	so	singularly	distinguished	,	and	your	Zeal	for	your
到	寻找	你的	解决	所以	单独地	杰出的	,	和	你的	热情	为了	你的

['kʌntri] [soʊ][wɔ:rm] ,

Country	so	warm	,
国家	所以	温暖的	,

我发现你的决心如此卓越，你对祖国的热忱如此炽热，

[æz; əz][tu:; tə] [sər'maʊnt] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] , ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [ə'tendɪŋ] [ɪts] [dɪ'fens] !

as	to	surmount	every	Obstacle	,	every	Difficulty	,	attending	its	Defence	!
作为	到	超越	每一个	障碍	,	每一个	困难	,	参加	它是	防御	!

克服一切障碍，克服一切困难，捍卫它！

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

I	remember	to	have	read	of	a	great	General	,
我	记住	到	有	读	的	一个	伟大的	一般的	,

我记得曾读到过一位伟大的将军的故事，

[hu:z] [ɪg'zæmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər] ,

whose	Example	should	be	the	Model	of	every	Soldier	,
谁	例子	应该	是	这	模型	的	每一个	士兵	,

他的榜样应该成为每一位士兵的楷模。

[ðæt] ['hævɪŋ] [kən'vi:nd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɛntərˌpraɪz] , [ðen]

that	having	convened	a	Council	to	debate	upon	some	important	Enterprize	,	then
那	拥有	召集	一个	理事会	到	辩论	之上	一些	重要的	企业	,	然后

既然已经召集了一次会议来讨论某些重要的事务，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , [hiː; hi]
in Agitation , and finding them discontented with his Proposal , he
在 搅动 , 和 寻找 他们 不满 和 他的 提议 , 他
[ʌp'breɪdid] [ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] ,
upbraided their Timidity ,
责备 他们的 胆怯 ,

他情绪激动，发现他们对他的提议并不满意，便斥责他们的胆怯。

[geɪv] [ðem; ðəm] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,
gave them Liberty to return ,
给予 他们 自由 到 返回 ,

给予他们返回的自由，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [fɪfθ] ['liːdʒən][ə'loʊn] !
and declared that he would march forward with his own fifth Legion alone !
和 声明 那 他 会 行进 向前 和 他的 自己的 第五 军团 独自的 !

他宣布他将独自率领第五军团向前冲锋！

— — [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
— — His Reproach had a just Effect upon them ,
— — 他的 责备 有 一个 只是 影响 之上 他们 ,

——他的斥责对他们产生了应有的效果。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [riː'kɪndld] [ðer; ðər]
and inspired them with such Shame and Indignation as rekindled their
和 灵感 他们 和 这样的 耻辱 和 愤慨 作为 重燃 他们的
['kɜːrɪdʒ] ,
Courage ,
勇气 ,

这让他们感到羞愧和愤慨，从而重新燃起了勇气。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][θruː] - [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'ses] .
and carried them thro ' the greatest Difficulties with uninterrupted Success .
和 携带 他们 喉咙 - 这 最 困难 和 不间断 成功 .

并带领他们克服了最大的困难，取得了持续不断的成功。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] ['friːli] ,
My Lord , I should not have expostulated with you so freely ,
我的 主 , 我 应该 不是 有 所宣称的 和 你 所以 自由 ,

大人，我不该如此随意地与您争辩。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] ,
had I not been assured that the intended Reinforcement was practicable ,
有 我 不是 到过 保证 那 这 故意的 加强 曾是 切实可行的 ,
[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
and might have been successful .
和 可能 有 到过 成功的 .

如果我当初没有确信所计划的加固措施是可行的，并且可能会成功。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːrdz] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['gærisnz] , [ɪn] [streŋθ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
History affords many Instances of Garrisons , in Strength much inferior to St .
历史 提供 许多 实例 的 驻军 , 在 力量 很多 下 到 英石 .
['fɪləps, 'fɪlɪps] ,
Philip's ,
菲利普的 ,

历史上有很多驻军的例子，其实力远逊于圣菲利普堡。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] ; [ænd; ənd] ,

holding	**out**	**against**	**a**	**more**	**formidable**	**Enemy**	**;**	**and**	**,**
保持	出去	反对	一个	更多的	强大	敌人	;	和	,

抵御更强大的敌人；以及，

[wət'evər] [reprɪzen'teɪʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

whatever	**Representations**	**may**	**have**	**been**	**given**	**of**	**the**	**romantick**	**Nature**	**of**	**the**
任何	表现形式	可能	有	到过	给定	的	这	浪漫	自然	的	这

[ə'tempt] ,

Attempt	**,**
试图	,

无论人们对这次尝试的浪漫性质作了怎样的描述，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

if	**I**	**should**	**maintain**	**that**	**your**	**own**	**small**	**Supply**	**would**	**have**	**been**
如果	我	应该	维持	那	你的	自己的	小的	供应	会	有	到过

如果我坚持认为您自己的小规模供应将会是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l]

sufficient	**,**	**I**	**should**	**be**	**justified**	**in**	**the**	**Assertion**	**by**	**the**	**most**	**unexceptionable**
充足的	,	我	应该	是	合理的	在	这	断言	经过	这	最多	无可挑剔

[ə'θɔ:rəti] .

Authority	**.**
权威	.

如果足够充分，我的断言就应该得到最无可挑剔的权威的证实。

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [ə'tæk] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] 29th [ʌv; əv]

There	**is**	**great**	**Reason**	**to**	**believe**	**,**	**that**	**had**	**the**	**fatal**	**Attack**	**,**	**on**	**the**	**29th**	**of**
那里	是	伟大的	原因	到	相信	,	那	有	这	致命的	攻击	,	在	这	29th	的

[dʒu:n] ,

June	**,**
六月	,

有充分理由相信，6月29日发生的致命袭击事件是由……所为。

[bɪn] [rɪ'pʌlst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɔrts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [moʊst] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd] [moʊst]

been	**repulsed**	**from**	**those**	**Forts**	**which**	**were**	**most**	**defenceless**	**,**	**and**	**most**
到过	反感	从	那些	堡垒	哪个	是	最多	毫无防备	,	和	最多

[sə'praiz] ,

surprized	**,**
惊讶	,

那些最不设防、最容易被突袭的堡垒，都被击退了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nʌmbər] [mɔ:r] ,

as	**it**	**might**	**have**	**been**	**done**	**with**	**a**	**very**	**small**	**Number**	**more**	**,**
作为	它	可能	有	到过	完毕	和	一个	非常	小的	数字	更多的	,

就像用极少数人也能做到一样，

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'nu:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['fjʊri] , [ɔ:r] ['i:kwəl] [əd'væntɪdʒ] .

they	**never**	**would**	**have**	**renewed**	**it**	**again**	**with**	**equal**	**Fury**	**,**	**or**	**equal**	**Advantage**	**.**
他们	绝不	会	有	更新	它	再次	和	平等的	愤怒	,	或者	平等的	优势	.

他们再也无法以同样的愤怒或优势重新发动战争了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

And	**if**	**there**	**be**	**any**	**Weight**	**in**	**this**	**Supposition**	**,**
和	如果	那里	是	任何	重量	在	这	假设	,

如果这种假设有任何分量的话，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['eni] [rɪ'li:f] ,

if	there	was	any	Prospect	of	affording	the	Castle	any	Relief	,
如果	那里	曾是	任何	前景	的	负担得起	这	城堡	任何	宽慰	,

如果城堡还有一丝喘息之机的话，

[wi:; wi][kɑ:nt][help] ['bi:ɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] ['eni]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

we	can't	help	being	astonished	that	any	Danger	should	induce	you	to	decline	the
我们	不能	帮助	存在	惊讶	那	任何	危险	应该	诱导	你	到	衰退	这

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['glɔ:riəs] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . — — [wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [vɔɪs]

Prosecution	of	so	glorious	an	Undertaking	.	—	—	We	cannot	applaud	the	Voice
起诉	的	所以	辉煌	一个	承诺	.	—	—	我们	不能	鼓掌	这	嗓音

[ju:; jʊ] [geɪv] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

you	gave	in	the	Council	,
你	给予	在	这	理事会	,

我们感到无比震惊，任何危险竟会促使你放弃如此光荣的事业。——我们无法赞赏你在议会中的发言。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][kən'tɪnju:][ɪn] [ðɪs]

according	to	our	present	Apprehensions	;	and	we	must	continue	in	this
根据	到	我们的	展示	担忧	;	和	我们	必须	继续	在	这

[ə'pɪnjən] ,

Opinion	,
观点	,

根据我们目前的担忧；我们必须继续坚持这一观点，

[ən'les] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [vju:z]

unless	you	shall	vindicate	your	Conduct	,	and	acquaint	us	with	those	Views
除非	你	将	表白	你的	执行	,	和	熟人	我们	和	那些	浏览

[ðæt] ['influənst] [jʊr; jər]

that	influenced	your
那	影响	你的

除非你能证明你的行为合理，并告知我们影响你行为的观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['lɔ:rdʃɪps] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Lordship's	Determination	.
领主的	决心	.

领主的裁定。

[ðɪs] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd]

This	a	Piece	of	Justice	which	the	Honour	of	your	Character	requires	,	and
这	一个	片	的	正义	哪个	这	荣誉	的	你的	特点	需要	,	和

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [frendz] [ɪk'spekt] .

which	your	Friends	expect	.
哪个	你的	朋友们	预计	.

这是你品格所要求的正义之举，也是你的朋友们所期待的正义之举。

[æz; əz][jʊr; jər] [ɪ'lektəz] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][æn; ən] [in'sʌltid]

As	your	Electors	,	we	beseech	it	;	as	the	Subjects	of	an	insulted
作为	你的	选民	,	我们	恳求	它	;	作为	这	主题	的	一个	受辱

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

作为你们的选帝侯，我们恳求你们；作为受辱王国的臣民，

[hu:z] [lɔ:sɪz] [ɑ:r; ər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [felt] , [wi:; wi] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

whose	Losses	are	universally	felt	,	we	demand	it	at	your	Hands	.
谁	损失	是	普遍地	毛毡	,	我们	要求	它	在	你的	手	.

那些遭受普遍损失的人们，我们要求你们伸出援手。

[rɪ'flekt] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
Reflect , my Lord ,
反映 , 我的 主 ,

主啊，请您反思。

([fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [kæn; kən]['nevər] [fər'get]) [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]
(for your Country can never forget) what a long Succesession of dreadful
(为了 你的 国家 能 绝不 忘记) 什么 一个 长的 - 的 可怕
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðɪs] [lɔ:s] [mʌst; məst][ɪk'stend][tu:; tə] [fju'tʊrətɪ] ?
Consequences this Loss must extend to Futurity ?
结果 这 损失 必须 延长 到 未来 ?

（因为贵国永远不会忘记）这场损失必将带来多么漫长而可怕的后果，直至未来?

[wʌt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɛnsɪz] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [rɪ'kwaɪər] , [wen] [ðʌs]
What additional Expences must the Protection of our Trade require , when thus
什么 额外的 费用 必须 这 保护 的 我们的 贸易 要求 , 什么时候 因此
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑ:rdiən] ?
deprived of its Guardian ?
被剥夺的 的 它是 监护人 ?

当我们的贸易保护者被剥夺后，保护我们的贸易还需要哪些额外费用?

[wʌt] [sʌmz] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] , [ɪk'spoʊzd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]
What Sums can insure the Return of our Ships , exposed , as they must
什么 总和 能 保证 这 返回 的 我们的 船舶 , 裸露 , 作为 他们 必须
['kɑ:nstəntli] [bi:; bi] ,
constantly be ,
不断地 是 ,

多少资金才能确保我们的船只返回? 这些船只必须时刻暴露在外。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ?
to the Capture of our Enemies ?
到 这 捕获 的 我们的 敌人 ?

俘虏我们的敌人?

[wʌt] ['prɑ:fɪt][kæn; kən] [ə'tend] [ðæt] ['kɑ:mɜ:rs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
What Profit can attend that Commerce , which must always be liable to
什么 利润 能 出席 那 商业 , 哪个 必须 总是 是 容易 到
[ˌɪrɪ'tri:vəbl] [lɔ:sɪz] ?
irretrievable Losses ?
无法挽回的 损失 ?

这种始终面临无法挽回的损失的商业活动，又能从中获得什么利润呢?

[wʌt] [fli:ts] [ʌv; əv] ['kɔnˌvɔɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] ,
What Fleets of Convoys must be engaged for our Defence ,
什么 舰队 的 车队 必须 是 已订婚的 为了 我们的 防御 ,

我们需要投入哪些护航舰队来保卫我们的安全?

[wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ?
which might otherwise be employed to the Annoyance of the Enemy ?
哪个 可能 否则 是 受雇 到 这 烦恼 的 这 敌人 ?

否则，这些手段可能会被用来骚扰敌人?

[wʌt] ['ægrəveɪtɪd]
What aggravated
什么 加重

什么加剧了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[ɪn'dɪgnɪti:z] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði]

Indignities	**we**	**must**	**receive**	**from**	**the**	**most**	**contemptible**	**Powers**	**in**	**the**
侮辱	我们	必须	收到	从	这	最多	可鄙	权力	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	**,**
地中海	,

我们不得不忍受来自地中海最卑鄙强权的侮辱，

[hu:] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'fi:t] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

who	**will**	**look**	**upon**	**this**	**Defeat**	**as**	**the**	**certain**	**Token**	**of**	**the**	**Ruin**	**of**	**our**
WHO	将要	看	之上	这	击败	作为	这	肯定	令牌	的	这	废墟	的	我们的

[wʌns][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['neɪvi] .

once	**invincible**	**Navy**	**.**
一次	无敌	海军	.

他们会将这场失败视为我们曾经所向披靡的海军走向覆灭的铁证。

[hu:'evər] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [sæd] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] ,

Whoever	**considers**	**this**	**sad**	**Concurrence**	**of**	**Misfortunes**	**,**
谁	考虑	这	伤心	一致	的	不幸	,

凡是考虑到这种不幸的巧合的人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [sə'steɪnd] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**Enormity**	**of**	**the**	**Disgrace**	**we**	**have**	**sustained**	**,**
和	在	这	相同的	时间	这	巨大	的	这	耻辱	我们	有	持续	,

与此同时，我们所遭受的耻辱之巨大，

[wɪl] [blʌʃ] [tu:; tə][faɪnd][soʊ] [blæk] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [greɪt]

will	**blush**	**to**	**find**	**so**	**black**	**a**	**Period**	**as**	**this**	**recorded**	**in**	**the**	**Annals**	**of**	**Great**
将要	脸红	到	寻找	所以	黑色的	一个	时期	作为	这	记录	在	这	志	的	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	**.**
英国	.

看到《大不列颠编年史》中记载了如此黑暗的时期，不禁会感到羞愧。

[let] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][bi:; bi] [rɪ'membər] ,

Let	**it**	**never**	**be**	**remembered**	**,**
让	它	绝不	是	记得	,

让它永远被遗忘。

[wʌt] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fi:t]

what	**great**	**and**	**lasting**	**Advantage**	**might**	**have**	**been**	**reaped**	**from**	**the**	**Defeat**
什么	伟大的	和	持久	优势	可能	有	到过	收获	从	这	击败

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ræʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ˌʌndər'teɪkən] ,

of	**the**	**most**	**rash**	**Invasion**	**that**	**was**	**ever**	**undertaken**	**,**
的	这	最多	皮疹	入侵	那	曾是	曾经	已	,

如果挫败了这场史上最鲁莽的入侵，我们本可以获得多么巨大而持久的优势啊！

[haʊ] ['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [wu:nd] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

how	**fatal**	**a**	**Wound**	**we**	**might**	**have**	**given**	**to**	**their**	**Ambition**	**,**
如何	致命的	一个	伤口	我们	可能	有	给定	到	他们的	志向	,

我们本可能给他们的野心造成多么致命的打击啊！

[ænd; ənd] [wʌt] ['fju:tʃər] [hɔs'tilitiz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] .

and	**what**	**future**	**Hostilities**	**might**	**have**	**been**	**prevented**	**.**
和	什么	未来	敌对行动	可能	有	到过	阻止	.

以及未来可能避免的敌对行动。

[meɪ] [pɑːˈsterəti] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈglɔːriəs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ]

May	Posterity	forgive	us	for	losing	the	most	glorious	Opportunity	of	gaining	a
可能	后人	原谅	我们	为了	输	这	最多	辉煌	机会	的	获得	一个

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,

complete	and	final	Triumph	over	our	Enemies	,
完全的	和	最终的	胜利	超过	我们的	敌人	,

愿后世宽恕我们错失了彻底战胜敌人的最辉煌的机会。

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ˈevər] [geɪv] .

that	Heaven	ever	gave	.
那	天堂	曾经	给予	.

上天赐予的一切。

[meɪ] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr]

May	not	our
可能	不是	我们的

可能不是我们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˈkɑːləniz] [rɪˈproʊtʃ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [kəˈlæmitiz] ,

Colonies	reproach	us	for	all	those	Cruelties	and	Calamities	,
殖民地	责备	我们	为了	全部	那些	残忍	和	灾难	,

殖民地谴责我们犯下的所有暴行和灾难，

[wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈvent] [hæz; həz][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋ] .

which	this	disastrous	Event	has	contributed	to	enhance	and	prolong	.
哪个	这	灾难性的	事件	有	贡献	到	提高	和	延长	.

而这场灾难性事件加剧并延长了这种情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]

And	now	,	my	Lord	,	I	proceed	to	the	Defence	you	have	made	in	favour	of
和	现在	,	我的	主	,	我	继续	到	这	防御	你	有	制成	在	偏爱	的

[ðə; ði][ˈædmərəl] ,

the	Admiral	,
这	上将	,

现在，大人，我将着手处理您为海军上将所做的辩护。

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

when	the	united	Voice	of	his	Country	called	upon	him	to	answer	for	his
什么时候	这	团结的	嗓音	的	他的	国家	称为	之上	他	到	回答	为了	他的

[kənˈdʌkt] :

Conduct	:
执行	:

当全国人民一致要求他为自己的行为负责时：

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər]

And	here	you	have	espoused	his	Cause	with	a	Solicitude	eager	for
和	这里	你	有	拥护	他的	原因	和	一个	关怀	渴望的	为了

[hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,

his	Safety	,
他的	安全	,

而你在这里以一颗渴望他安危的心，拥护了他的事业。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [kʊd; kəd]['oʊnli]

and	with	a	Confidence	which	the	Persuasion	of	his	Innocence	could	only
和	和	一个	信心	哪个	这	劝说	的	他的	无辜	可以	仅有的

[kri'eɪt] . — — [juː; jʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sə'praiz] ,

create	.	—	—	You	was	pleased	to	express	the	greatest	Surprize	,
创造	.	—	—	你	曾是	高兴	到	表达	这	最	惊喜	,

他带着一种只有确信自己无罪才能产生的自信。——你很高兴地表达了极大的惊讶，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv] [meɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ðɪ]

that	the	Action	on	the	20th	of	May	should	be	so	universally	condemned	by	the
那	这	行动	在	这	20th	的	可能	应该	是	所以	普遍地	谴责	经过	这

['neɪʃ(ə)n] ;

Nation	;
国家	;

5月20日发生的事件理应受到全国的普遍谴责；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [frendz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [taɪd] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

and	to	prevent	your	Friends	from	being	carried	down	the	Tide	of	popular
和	到	防止	你的	朋友们	从	存在	携带	向下	这	潮	的	受欢迎的

['klæmər] ,

Clamour	,
叫嚣	,

为了防止你的朋友被大众的喧嚣所裹挟，

[juː; jʊ] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [streŋθ] ,

you	favoured	them	with	a	particular	Account	of	the	Situation	,	Strength	,
你	受青睐	他们	和	一个	特别的	帐户	的	这	情况	,	力量	,

[ænd; ənd]['ɑːrməmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['skwɔdrənz] .

and	Armament	of	the	two	Squadrons	.
和	武器	的	这	二	中队	.

你特别向他们汇报了这两个中队的状况、实力和武器装备。

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

You	gave	a	particular
你	给予	一个	特别的

你给出了一个特别的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ænd; ənd][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti]

Calculation	of	the	Weight	of	Metal	,	the	Number	of	Guns	,	and	Superiority
计算	的	这	重量	的	金属	,	这	数字	的	枪支	,	和	优势

[ʌv; əv][men] ;

of	Men	;
的	男人	;

计算金属重量、枪支数量和兵力优势；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

from	which	it	appears	,
从	哪个	它	出现	,

由此可见，

[ðæt] [ɪf] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vælər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv]

that	if	no	Confidence	was	to	be	placed	in	the	Valour	and	Activity	of
那	如果	不	信心	曾是	到	是	放置	在	这	勇气	和	活动	的

['aʊər; ɑːr] ['siːmən] ,

our	Seamen	,
我们的	海员	,

如果对我们海员的勇气和行动能力没有信心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːndəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [ðə; ði]

and	the	Experience	of	our	Commanders	,	we	must	inevitably	lose	the
和	这	经验	的	我们的	指挥官	,	我们	必须	不可避免地	失去	这

['vɪktəri] . — [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] ,

Victory	.	—	To	confirm	this	,
胜利	.	—	到	确认	这	,

鉴于我们指挥官的经验，我们必然会输掉胜利。——为了证实这一点，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [pə'θetɪkli]

the	State	of	our	Fleet	might	be	added	,	which	has	been	so	pathetically
这	状态	的	我们的	舰队	可能	是	额外	,	哪个	有	到过	所以	可悲地

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wiːk] ,

represented	as	weak	,
代表	作为	虚弱的	,

或许还可以加上我们舰队的状况，它一直被可悲地描述为虚弱无力。

['destɪtuːt] , [ænd; ənd][ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['nesəseri] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['tendərz] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

destitute	,	and	unprovided	with	necessary	Stores	and	Tenders	,	at	a	Time	,
贫困	,	和	未提供	和	必要的	商店	和	投标	,	在	一个	时间	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

当时，他们一贫如洗，缺乏必要的物资和资金！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

when	it	ought	to	have	been	invincible	.
什么时候	它	应该	到	有	到过	无敌	.

它本应是不可战胜的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmiːz]

Besides	,	we	have	been	told	of	the	immense	Rate	at	which	our	Enemy's
除了	,	我们	有	到过	讲述	的	这	巨大	速度	在	哪个	我们的	敌人的

[ʃɪps] [feɪld] ,

Ships	failed	,
船舶	失败的	,

此外，我们还得知敌舰的故障率非常高。

([ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bʌbld] [baɪ][soʊ]['pælpəb(ə)l][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]) [wɪtʃ]

(	if	we	were	capable	of	being	bubbled	by	so	palpable	an	Imposition	)	which
(	如果	我们	是	有能力的	的	存在	冒泡	经过	所以	可感知的	一个	征收	)	哪个

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['vɪgərəs] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [tʃeis] .

must	necessarily	disappoint	our	most	vigorous	Efforts	in	the	Chace	.
必须	一定	辜负	我们的	最多	蓬勃	努力	在	这	蔡斯	.

（如果我们能够被如此明显的强加所影响）这必然会令我们在追逐中最努力的努力感到失望。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ˌʌnsə'mauntəbl] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər]

And	yet	,	notwithstanding	these	unsurmountable	Difficulties	,	which	it	was	Mr
和	然而	,	虽然	这些	无法克服的	困难	,	哪个	它	曾是	先生

. - [pɪ'kjuːliər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]

.	Byng's	peculiar	Misfortune	to
.	-	奇特	不幸	到

然而，尽管面临这些难以克服的困难，而这正是拜恩先生的不幸遭遇.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] , [jʊr; jər] [frendz] ['kænɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
encounter **with** **,** **your** **Friends** **cannot** **cease** **to** **believe** **,** **with** **the** **most** **exquisite**
遇到 和 , 你的 朋友们 不能 停止 到 相信 , 和 这 最多 精美的
[kən'sɜ:rn][ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
Concern **and** **Regret** **,**
忧虑 和 后悔 ,

遭遇此事，你的朋友们都深感担忧和遗憾，无法停止相信。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['boʊstɪd] ['skwɑ:drən] ,
that **it** **was** **in** **our** **Power** **to** **have** **destroyed** **their** **boasted** **Squadron** **,**
那 它 曾是 在 我们的 力量 到 有 损毁 他们的 吹嘘 中队 ,

我们完全有能力摧毁他们引以为傲的飞行中队。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [ri'vendʒd] [ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][mɪ'nɔ:rkə] .
and **abundantly** **revenged** **their** **Invasion** **of** **Minorca** **.**
和 大量 复仇 他们的 入侵 的 梅诺卡岛 .

并对他们入侵梅诺卡岛的行为进行了彻底的报复。

[wʌt] ['ɪnstəns] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)l] ['rekərdz] ,
What **Instance** **can** **be** **produced** **in** **our** **naval** **Records** **,**
什么 实例 能 是 生产 在 我们的 海军 记录 ,

我们的海军档案中可以找到哪些实例?

[wer] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [streŋθ] [wʌz; wəz]['evər]['ɝ:dʒd][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['tɪmərəs]
where **so** **small** **a** **Difference** **in** **Strength** **was** **ever** **urged** **to** **vindicate** **a** **timorous**
在哪里 所以 小的 一个 不同之处 在 力量 曾是 曾经 敦促 到 表白 一个 胆怯的
['ækʃ(ə)n] ,
Action **,**
行动 ,

竟然有人会为了证明实力差距如此之小而采取的怯懦行动是合理的，

[ɔ:r]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .
or **justify** **a** **hasty** **Retreat** **.**
或者 证明合法 一个 仓促 撤退 .

或者为仓促撤退寻找理由。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['terəfaɪd]
There **has** **been** **a** **time** **when** **our** **Captains** **,** **so** **far** **from** **being** **terrified**
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 我们的 队长 , 所以 远的 从 存在 恐惧
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,
with **a** **formidable** **Enemy** **,**
和 一个 强大 敌人 ,

曾几何时，我们的舰长们面对强大的敌人，非但没有感到恐惧，反而更加勇猛。

[hæv; həv] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðer; ðər][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] — [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['greɪtər] ['glɔ:ri] ,
have **exulted** **in** **their** **Superiority** **—** **improved** **it** **to** **their** **own** **greater** **Glory** **,**
有 欣喜若狂 在 他们的 优势 — 改进 它 到 他们的 自己的 更大的 荣耀 ,

他们为自己的优越性而沾沾自喜——并将其提升到更大的荣耀之中。

[ænd; ənd] ['envid] [noʊ] [sək'ses] [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [ʌn'i:kwəl] ['nʌmbərz] . —
and **envied** **no** **Success** **but** **what** **has** **been** **obtained** **by** **unequal** **Numbers** **.** **—**
和 令人羡慕 不 成功 但 什么 有 到过 获得 经过 不等 数字 . —
['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪl] [sək'si:d] [ə'genst] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [fɔ:rs] .
Vigilance **and** **Resolution** **will** **succeed** **against** **the** **strongest** **Force** **.**
警觉 和 解决 将要 成功 反对 这 最强 力量 .

他从不羡慕任何成功，除非是靠人数劣势取得的成就。——警惕和决心终将战胜最强大的敌人。

['fɔ:rtʃən] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði] ['bɑ:ləns] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [bʌt; bət]['breɪvəri] [tɜ:rnz][ðə; ði] [skeɪl] .
Fortune **may** **hold** **the** **Ballance** **of** **War** **;** **but** **Bravery** **turns** **the** **Scale** **.**
财富 可能 抓住 这 平衡 的 战争 ; 但 勇敢 转弯 这 规模 .

命运或许能左右战争的胜负，但勇气才能扭转乾坤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [mis'fɔːtʃənz] ,
If any thing could embitter the Remembrance of our late Misfortunes ,
如果 任何 事物 可以 苦涩 这 纪念 的 我们的 晚的 不幸 ,

如果说有什么能加深我们对过去不幸遭遇的痛苦回忆，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it must be those Circumstances that have suspended the Fate of the
它 必须 是 那些 情况 那 有 暂停 这 命运 的 这
['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] ,
Author of them so long ,
作者 的 他们 所以 长的 ,

一定是这些境遇使作者的命运停滞了这么久。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
contrary to the united Demands of the Kingdom .
相反 到 这 团结的 需求 的 这 王国 .

与王国的共同诉求背道而驰。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['bɑːrbərəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,
We are not so barbarously impatient for Justice ,
我们 是 不是 所以 野蛮地 不耐烦 为了 正义 ,

我们并非如此野蛮地急于伸张正义。

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['krɪmənəlz] ;
as to deny an equitable Trial to the worst of Criminals ;
作为 到 否定 一个 公平 审判 到 这 最差 的 罪犯 ;

甚至剥夺最穷凶极恶的罪犯获得公平审判的权利；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but we cannot see why the Satisfaction of an injured People should be
但 我们 不能 看 为什么 这 满意 的 一个 受伤 人们 应该 是
[dɪ'leɪd] ;
delayed ;
延迟 ;

但我们不明白，为什么受害人民的满意应该被延迟；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
and we can never be too jealous of that Power which enables us to
和 我们 能 绝不 是 也 嫉妒的 的 那 力量 哪个 启用 我们 到
[ə'reɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪmz] ,
arraign the greatest Crimes ,
提审 这 最 犯罪 ,

我们永远不能对那种使我们能够将最严重的罪行绳之以法的权力过于敬畏。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði][moʊst]['kæpɪt(ə)l] [ə'fendəz] .
and condemn the most capital Offenders .
和 谴责 这 最多 首都 罪犯 .

并谴责最重罪的罪犯。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
And , with relation to the present Case ,
和 , 和 关系 到 这 展示 案件 ,

就本案而言，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] ['mɜ:rsi][kʊd; kəd][hæv; həv] [di'libərətid] [ɑ:n][ðə; ði]

nothing	but	the	most	scrupulous	Mercy	could	have	deliberated	on	the
没有什么	但	这	最多	一丝不苟的	怜悯	可以	有	深思熟虑	在	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

Execution	of	his	Sentence	so	long	.
执行	的	他的	句子	所以	长的	.

只有最严谨的仁慈之人才会如此长时间地考虑如何执行他的刑罚。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][səb'saidid] .

The	Fury	of	the	People	was	subsided	.
这	愤怒	的	这	人们	曾是	平静下来	.

民众的愤怒平息了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɛpənz] , [wɪtʃ] [fɔlshʊd] [ænd; ənd] ['kæləmni]

All	the	Weapons	,	which	Falshood	and	Calumny
全部	这	武器	,	哪个	虚假	和	诽谤

所有武器，包括谎言和诽谤

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[kʊd; kəd][ɪn'vent] , [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔ:z] .

could	invent	,	to	transfer	the	Odium	of	this	Transaction	to	a	higher	Cause	.
可以	发明	,	到	转移	这	钠	的	这	交易	到	一个	更高	原因	.

可以发明创造，将这笔交易的罪恶转移到更高的事业上。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ðæt] ['kændər] [kʊd; kəd] [meɪk] :

His	Situation	was	considered	with	all	the	Allowance	that	Candour	could	make	:
他的	情况	曾是	经过考虑的	和	全部	这	津贴	那	坦率	可以	制作	:

坦诚之心已尽一切可能体谅他的处境：

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['traɪəl] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l]['predʒədɪs][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] ,

His	Judges	entered	upon	his	Trial	free	from	all	Prejudice	and	Passion	,
他的	法官	进入	之上	他的	审判	自由的	从	全部	偏见	和	热情	,

审判他的法官们秉持着公正无私的原则，摒弃了一切偏见和私情。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

and	every	Witness	that	was	desired	was	granted	.
和	每一个	证人	那	曾是	想要的	曾是	的确	.

所有被要求的证人都得到了批准。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ɪl] ['ju:sɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɑ:r; ər]['ɜ:dʒd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

So	that	all	Complaints	of	ill	Usage	and	Injustice	are	urged	without	the	least
所以	那	全部	投诉	的	患病的	用法	和	不公正	是	敦促	没有	这	至少

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

Shadow	of	Foundation	;
阴影	的	基础	;

因此，所有关于不当使用和不公正待遇的投诉都毫无根据地提出；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]

and	there	is	not	the	least	Reason	to	pretend	that	he	falls	a	Sacrifice	to
和	那里	是	不是	这	至少	原因	到	假装	那	他	瀑布	一个	牺牲	到

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑ:rti] . — [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti]

the	Resentment	of	a	private	Party	.	—	If	he	has	the	Sanction	of	Authority
这	怨恨	的	一个	私人的	派对	.	—	如果	他	有	这	制裁	的	权威

[tu:; tə] [prə'du:s] ,

to	produce	,
到	生产	,

没有任何理由认为他是为了平息某个私人团体的怨恨而沦为牺牲品。——如果他获得了授权进行……

[let][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ʃəun] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

let	his	Commission	be	shewn	,	and	the	Mystery	of	the	whole	Combination
让	他的	委员会	是	展示	,	和	这	神秘	的	这	所有的	组合

[biː; bi][ən'foʊldəd] :

be	unfolded	:
是	展开	:

让他的使命得以彰显，让整个联盟的奥秘得以揭开：

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃieɪts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv]

But	if	no	Associates	should	be	found	,	if	the	original	Springs	of
但	如果	不	合伙人	应该	是	成立	, 如果		这	原来的	斯普林斯	的

['aʊər; ɑːr] ['mɪstʃɪfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

our	Mischiefs	should	be	inaccessible	,
我们的	恶作剧	应该	是	无法进入	,

但如果找不到同伙，如果我们作恶的根源无法追溯，

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weðər]

we	do	know	the	Instruments	of	them	,	and	whether
我们	做	知道	这	仪器	的	他们	,	和	无论

我们确实知道它们的仪器，以及它们是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['braɪbəri][ɔːr] [ˌdɪsə'fekʃn] , [ɔːr] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] , [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [pri'veild] . —

Bribery	or	Disaffection	,	or	Cowardice	or	Negligence	,	has	principally	prevailed	.	—
受贿	或者	不满	, 或者		怯懦	或者	疏忽	,	有	主要	最终获胜	.	—

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

We	know	what	we	ought	to	have	done	,
我们	知道	什么	我们	应该	到	有	完毕	,

贿赂、不满、怯懦或疏忽，这些才是主要原因。——我们知道我们应该怎么做，

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ri'maindid] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] .

and	need	not	be	reminded	what	we	have	lost	.
和	需要	不是	是	提醒	什么	我们	有	丢失的	.

无需赘述我们失去了什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [huː] [rɪ'flektɪd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][flæg] , [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]

We	are	sensible	who	reflected	Disgrace	upon	his	Majesty's	Flag	,	abandoned	his
我们	是	明智的	WHO	反映	耻辱	之上	他的	陛下的	旗帜	,	弃	他的

['gælənt] ['kʌntriːmɪn] ,

gallant	Countrymen	,
英勇	同胞们	,

我们这些明事理的人，玷污了陛下的旗帜，抛弃了他英勇的同胞。

[ænd; ənd] ['ɪnfəməsli] [ri'triːtid] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['siːzɪŋ] [æn; ən]

and	infamously	retreated	to	Gibraltar	,	while	our	Enemies	were	seizing	an
和	臭名昭著	撤退	到	直布罗陀	,	尽管	我们的	敌人	是	抓住	一个

[ˌʌndɪ'fendɪd] ['gærɪsn] ,

undefended	Garrison	,
未设防	驻军	,

而就在敌人攻占一座毫无防备的要塞时，我军却臭名昭著地撤退到了直布罗陀。

[ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] [wɪtʃ] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

and	triumphing	in	those	Seas	which	never	acknowledged	any	but	a	British
和	胜利	在	那些	海域	哪个	绝不	已确认	任何	但	一个	英国

['sɑːvrɪn] [bɪ'fɔːr] .

Sovereign	before	.
主权	前	.

并在那些此前从未承认过除英国君主以外的任何君主的海域取得了胜利。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'poʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] ,

When	we	repose	such	an	important	Trust	in	the	Hands	of	a	Commander	,
什么时候	我们	休息	这样的	一个	重要的	相信	在	这	手	的	一个	指挥官	,

当我们把如此重要的信任托付给一位指挥官时，

[ðə; ði] [li:st] [nɪ'glekt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪd] ['neɪtʃər] .

the	least	Neglect	in	the	Discharge	of	it	is	a	Crime	of	the	most	aggravated	Nature	.
这	至少	忽视	在	这	释放	的	它	是	一个	犯罪	的	这	最多	加重	自然	.

哪怕最轻微的疏忽，也是性质最严重的犯罪。

[wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] ?

What	can	make	us	a	Recompence	for	what	we	have	lost	?
什么	能	制作	我们	一个	补偿	为了	什么	我们	有	丢失的	?

我们该如何弥补我们所失去的一切?

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['plʌndər] , [nɔ:r][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [treɪd] .

not	all	the	Spoils	of	Plunder	,	nor	the	Profits	of	illicit	Trade	.
不是	全部	这	战利品	的	掠夺	,	也不	这	利润	的	非法	贸易	.

并非全部掠夺所得，也非全部非法贸易所得。

[ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi][hæz; həz]

The	Forfeiture	of	that	immense	Fortune	he	has
这	没收	的	那	巨大	财富	他	有

他失去了那笔巨额财富。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ə'kju:mjəleɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ə'mendz] ;

accumulated	would	be	no	Amends	;
积累	会	是	不	修正案	;

累计起来不会有任何补偿;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ræʃli] [ɪk'spoʊz][tu:; tə]['deɪndʒər] ,

and	the	Sacrifice	of	that	Life	he	did	not	rashly	expose	to	Danger	,
和	这	牺牲	的	那	生活	他	做过	不是	贸然	暴露	到	危险	,

以及他没有贸然将自己置于危险境地而牺牲的生命，

[wʊd] [bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɔŋz] .

would	be	too	small	an	Atonement	of	our	Wrongs	.
会	是	也	小的	一个	赎罪	的	我们的	错误	.

这样赎罪远远不够。

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t][hoʊn][soʊ]['memərəb(ə)l][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [neɪm] ,

Did	we	not	hone	so	memorable	an	Example	would	do	Justice	to	our	Name	,
做过	我们	不是	磨练	所以	难忘	一个	例子	会	做	正义	到	我们的	姓名	,

我们难道没有树立一个足以彰显我们声誉的令人难忘的榜样吗?

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪm] [sæd][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt][frʌm; frəm]['evər] ['bi:ɪŋ] [træn'sæktid] ['eni] [mɔ:r] .

and	prevent	the	same	sad	Misconduct	from	ever	being	transacted	any	more	.
和	防止	这	相同的	伤心	不当行为	从	曾经	存在	已交易	任何	更多的	.

并防止此类令人痛心的不当行为再次发生。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [weɪt] [ɪn] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

If	there	be	any	Weight	in	these	Observations	,
如果	那里	是	任何	重量	在	这些	观察	,

如果这些观察结果有任何分量，

['mɪstər] . [bɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kru:əl] [sɪ'verəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Mr . **Byng** **has** **been** **treated** **with** **no** **cruel** **Severity** **to** **which** **he** **was** **not**
先生 . 宾 有 到过 治疗 和 不 残忍的 严重性 到 哪个 他 曾是 不是
[ɪn'taɪtl] ;
intitled **;**
标题 ;

拜恩先生没有受到任何不应有的残酷严厉对待;

[ænd; ənd] [hu:'evər] [ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [æz; əz]['peitrənz][ænd; ənd] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
and **whoever** **exert** **themselves** **as** **Patrons** **and** **Defenders** **of** **his** **Cause** **,**
和 谁 发挥 他们自己 作为 顾客 和 后卫 的 他的 原因 ,

以及所有挺身而出，成为他事业的赞助人和捍卫者的人，

['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'sperɪŋ] ['senʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] . —
cannot **hope** **to** **be** **exempt** **from** **the** **unsparing** **Censures** **of** **the** **Publick** **.** **—**
不能 希望 到 是 豁免 从 这 毫不留情 谴责 的 这 公众 . —
[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['evɪdəns] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] :
Your **Lordship's** **Evidence** **has** **not** **been** **the** **least** **remarkable** **:**
你的 领主的 证据 有 不是 到过 这 至少 卓越 :

无法指望免受公众毫不留情的谴责。——阁下的证词一点也不令人意外:

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] ;
You **have** **befriended** **him** **in** **open** **Court** **;**
你 有 结交朋友 他 在 打开 法庭 ;

你在公开法庭上与他结下了友谊;

[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['skru:pəld][tu:; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] ['feɪvərəbl]
and **in** **private** **Conversation** **you** **have** **not** **scrupled** **to** **express** **your** **favourable**
和 在 私人的 对话 你 有 不是 谨慎的 到 表达 你的 有利
[ə'pɪnjən]
Opinion
观点

在私下谈话中，你也毫不犹豫地表达了你的赞同意见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
of **his** **Conduct** **,**
的 他的 执行 ,

他的行为，

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . — [wət'evər] ['prɪnsəp(ə)lz][ju:; jʊ]
in **Opposition** **to** **the** **general** **Belief** **of** **his** **Country** **.** **—** **Whatever** **Principles** **you**
在 反对 到 这 一般的 信仰 的 他的 国家 . — 任何 原则 你
[meɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,
may **have** **declared** **in** **the** **latter** **Case** **,**
可能 有 声明 在 这 后者 案件 ,

与本国的普遍信仰相悖——无论你在后一种情况下宣称过什么原则，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌdɛpə'zɪʃənz] , [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] ,
I **shall** **not** **charge** **you** **with** **;** **but** **your** **Depositions** **,** **as** **an** **Evidence** **,**
我 将 不是 收费 你 和 ; 但 你的 沉积物 , 作为 一个 证据 ,

我不会指控你；但你的证词，作为证据，

[ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ði:z] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
are **subject** **to** **every** **one's** **Examination** **;** **and** **these** **,** **I** **presume** **,**
是 主题 到 每一个 一个人的 考试 ; 和 这些 , 我 怙 ,

每个人都要接受审查；而这些，我想，

[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

are	far	from	making	his	Character	appear	in	a	more	agreeable	Point	of	View
是	远的	从	制作	他的	特点	出现	在	一个	更多的	同意	观点	的	看法

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

than	it	was	placed	in	before	.
比	它	曾是	放置	在	前	.

远非使他的人物形象比之前更加讨人喜欢。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . - [ʃɪp] [wʌz; wəz]

If	your	Lordship	could	have	discovered	one	Reason	why	Mr	.	Byng's	Ship	was
如果	你的	领主	可以	有	发现	一	原因	为什么	先生	.	-	船	曾是

[pri'ventid] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

prevented	from	bearing	down	upon	the	Enemy	with	all	Expedition	;
阻止	从	轴承	向下	之上	这	敌人	和	全部	远征	;

如果阁下能够查明一个原因，解释为什么宾先生的船无法全速冲向敌人；

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [bæk] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] ,

why	he	was	kept	back	so	long	,	that	one	of	our	own	Ships	,
为什么	他	曾是	保留	后退	所以	长的	,	那	一	的	我们的	自己的	船舶	,

他为什么被扣留了这么久？因为我们自己的一艘船.....

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][seɪl][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ræmɪliz] ,

which	did	not	sail	so	well	as	the	Ramillies	,
哪个	做过	不是	帆	所以	出色地	作为	这	拉米利斯	,

它的航行性能不如拉米利号。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,

was	able	to	get	betwixt	him	and	the	Enemy	,
曾是	有能力的	到	得到	中间	他	和	这	敌人	,

成功介入了他和敌人之间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪər] — [juː; jʊ] [wʊd]

and	was	in	great	Danger	therefore	of	receiving	her	Fire	—	you	would
和	曾是	在	伟大的	危险	所以	的	接收	她	火	—	你	会

[hæv; həv] [ə'lɛdʒd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt]

have	alledged	an	Argument
有	据称	一个	争论

因此，她极有可能遭到她的炮火攻击——你会提出这样的论点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [mɔːr] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

in	his	Defence	more	material	and	important	,
在	他的	防御	更多的	材料	和	重要的	,

为他辩护，内容更详实、更重要。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [en'kəʊmiːəmz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

than	a	thousand	Encomiums	on	his	Calmness	and	Presence	of	Mind	.
比	一个	千	赞誉	在	他的	平静	和	在场	的	头脑	.

胜过千言万语赞美他的沉着冷静和临危不乱。

[fækts][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['sɑːlɪd] [tests] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Facts	are	the	only	solid	Tests	of	Truth	,
事实	是	这	仅有的	坚硬的	测试	的	真相	,

事实是检验真理的唯一可靠标准。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pruːfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][noʊ][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] : [ænd; ənd] [ɪf]

and	the	only	Proofs	which	are	liable	to	no	Ambiguity	:	And	if
和	这	仅有的	证明	哪个	是	容易	到	不	歧义	:	和	如果

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðiːz] ,

we	appeal	to	these	,
我们	上诉	到	这些	,

而唯一不会产生歧义的证明是：如果我们诉诸这些证明，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ]

may	we	not	suppose	that	every	Contingency	that	furnished	a	Pretence	for	Trifling
可能	我们	不是	认为	那	每一个	应急措施	那	提供	一个	虚伪	为了	琐事

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

and	Delay	,
和	延迟	,

我们是否可以假设，每一种为琐碎之事和拖延提供借口的意外情况，

[wʌz; wəz]['glædli] [ɪm'breɪst] . — — [wʌt] [ə'pɪrəns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['ɑːrdər] [tuː; tə]

was	gladly	embraced	.	—	—	What	Appearance	is	there	of	the	least	Ardour	to
曾是	乐意	拥抱	.	—	—	什么	外貌	是	那里	的	这	至少	热情	到

[ɪn'geɪdʒ] ,

engage	,
从事	,

欣然接受。——他脸上丝毫没有丝毫热情，

[ɔːr][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['eni] ['feɪvərəbl] [ɪ'vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ?

or	the	smallest	Attention	to	improve	any	favourable	Event	to	his	Advantage	?
或者	这	最小	注意力	到	提升	任何	有利	事件	到	他的	优势	?

或者哪怕是最微小的关注，也能让他有机会抓住任何有利时机，从中获利?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɛntərˌpraɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

Where	was	the	Spirit	of	Resolution	and	Enterprize	worthy	of	a	British
在哪里	曾是	这	精神	的	解决	和	企业	值得	的	一个	英国

[kə'mændər] ?

Commander	?
指挥官	?

英国指挥官应有的决心和进取精神在哪里?

[wʌt] [lɔːsɪz] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪmbər] - [hed] ?

What	Losses	did	he	receive	,	but	that	of	a	Timber	-	head	?
什么	损失	做过	他	收到	,	但	那	的	一个	木材	-	头	?

他遭受的损失，不过是像个伐木工一样的损失罢了!

[wʌt] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌæprɪ'hend] ,

What	Danger	could	he	apprehend	,
什么	危险	可以	他	逮捕	,

他究竟会面临怎样的危险?

[wen] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən]

when	the	Enemy's	Fire	did	not	reach	a	Ship	in	his	Division	much	nearer	than
什么时候	这	敌人的	火	做过	不是	抵达	一个	船	在	他的	分配	很多	更近	比

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

当敌军的炮火没有击中他所在分队中比他近得多的舰船时?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

— — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [wɪ'ðaʊt] ['terər] [ɔ:r]

—	—	Where	was	the	Heroism	of	delivering	his	Orders	without	Terror	or
—	—	在哪里	曾是	这	英雄主义	的	运送	他的	订单	没有	恐怖	或者

[kən'fju:ʒ(ə)n] ,

Confusion	,
困惑	,

——他那份不带恐惧和混乱地传达命令的英雄气概在哪里?

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][soʊ] ['hɑ:rmləs] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

while	he	was	situated	at	so	harmless	a	Distance	?
尽管	他	曾是	位于	在	所以	无害	一个	距离	?

他当时身处如此无害的距离?

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mɪ'nɔ:rkə] —

If	this	can	proceed	from	Neglect	,	it	may	cost	us	more	than	Minorca	—
如果	这	能	继续	从	忽视	,	它	可能	成本	我们	更多的	比	梅诺卡岛	—

— ['aʊər; ɑ:r]['neɪvi][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [tu:] .

—	our	Navy	and	Kingdom	too	.
—	我们的	海军	和	王国	也	.

如果这种疏忽导致这种情况持续下去，我们付出的代价可能不仅仅是梅诺卡岛——还有我们的海军和王国。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] ['kaʊərdɪs] [ɔ:r] [ˌdɪsə'fekʃn] [du:] [mɔ:r] ?

And	what	can	Cowardice	or	Disaffection	do	more	?
和	什么	能	怯懦	或者	不满	做	更多的	?

懦弱或不满还能造成什么更大的破坏呢?

— — [ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l] ['evidənsiz] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd]

—	—	The	most	friendly	and	partial	Evidences	do	him	no	Honour	,	and
—	—	这	最多	友好的	和	部分的	证据	做	他	不	荣誉	,	和

[ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] ,

represent	him	,
代表	他	,

——最友好、最偏袒的证据对他毫无益处，反而代表了他。

[æt; ət][best] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'æktɪv] , [ɪn'glɔ:riəs] ['spekteɪtər] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,

at	best	,	but	as	an	inactive	,	inglorious	Spectator	,	indifferent	to	Victory	,
在	最好的	,	但	作为	一个	不活跃	,	不光彩的	旁观者	,	冷漠	到	胜利	,

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kə'mændər] ,

rather	than	as	a	vigorous	Commander	,
相当	比	作为	一个	蓬勃	指挥官	,

充其量，他也只能算是一个消极被动、默默无闻的旁观者，对胜利漠不关心，而不是一个积极进取的指挥官。

[hu:z] ['kʌntri:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

whose	Country's	Reputation	,	as	well	as	his	own	,	was	immediately	interested	in
谁	该国的	名声	,	作为	出色地	作为	他的	自己的	,	曾是	立即地	感兴趣的	在

[ðə; ði] [ɪ'vent] .

the	Event	.
这	事件	.

他的国家声誉以及他本人的声誉，都立即对这一事件产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ˌæte'steɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][hæv; həv]['eni] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ]

And	if	the	unexceptionable	Attestations	of	the	rest	have	any	Authority	with
和	如果	这	无可挑剔	证明	的	这	休息	有	任何	权威	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果其余人的无可挑剔的证词对他们有任何权威性，

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'skraɪb][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðæt]

we	cannot	be	at	a	Loss	to	whom	we	shall	ascribe	the	Defeat	of	that
我们	不能	是	在	一个	损失	到	谁	我们	将	归咎于	这	击败	的	那

['feɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

fatal	Expedition	;
致命的	远征	;

我们不会不知该将那次致命远征的失败归咎于谁;

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk]

and	we	cannot	but	think
和	我们	不能	但	思考

我们不禁会想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [soʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['kʌlpəb(ə)l] ,

a	Solicitude	to	defend	a	Conduct	so	undeniably	culpable	,
一个	关怀	到	保卫	一个	执行	所以	无可否认	有罪的	,

如此热衷于为无可辩驳的应受谴责的行为辩护,

[wɪl] [dɪ'zɜːrv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .

will	deserve	Part	of	the	Ignominy	which	attends	it	.
将要	应得	部分	的	这	耻辱	哪个	参加	它	.

他将理应承受随之而来的部分耻辱。

[jʊr; jər] [frendz] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [tuː] ['heɪsti][ə; eɪ] ['sentəns] ,

Your	Friends	,	fearful	of	pronouncing	too	hasty	a	Sentence	,
你的	朋友们	,	可怕	的	发音	也	仓促	一个	句子	,

你的朋友们，害怕匆忙说出一句话，

[rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

rejected	a	great	many	Reports	which	enhanced	the	Guilt	of	this	Action	,
拒绝	一个	伟大的	许多	报告	哪个	增强型	这	有罪	的	这	行动	,

驳回了大量加剧此案罪责的报告。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [tɪl] [ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

and	waved	their	Opinion	till	the	most	material	Circumstances	were	confirmed	by
和	挥手	他们的	观点	直到	这	最多	材料	情况	是	确认的	经过

[ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

the	Court	-	Martial	.
这	法庭	-	马歇尔	.

他们一直犹豫不决，直到军事法庭确认了最实质性的情况。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][æn; ən]

They	are	sensible	of	the	Difficulty	of	forming	a	just	Judgment	upon	an
他们	是	明智的	的	这	困难	的	成型	一个	只是	判断	之上	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

Engagement	,
订婚	,

他们深知对一项合约做出公正判断的难度,

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [skɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɪnɪt] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [friː]

which	requires	such	extensive	Skill	,	and	so	minute	an	Attention	,	to	be	free
哪个	需要	这样的	广泛的	技能	,	和	所以	分钟	一个	注意力	,	到	是	自由的

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'sepʃn] :

from	all	Exception	:
从	全部	例外	:

要做到毫无例外，就需要如此精湛的技艺和如此细致的专注:

[jet] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [noʊt] , [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , ['skændələsli] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn]
Yet **when** **they** **see** **a** **Ship** **of** **the** **first** **Note** **,** **for** **sailing** **,** **scandalously** **loitering** **in**
然而 什么时候 他们 看 一个 船 的 这 第一的 笔记 , 为了 帆船 , 令人震惊地 游荡 在
[ðə; ðɪ] [rɪr] ,
the **Rear** **,**
这 后部 ,

然而，当他们看到一艘一级帆船，正在航行，却可耻地在船尾徘徊时，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒʌst] [ɪm'pedɪmənt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜːr; wər] [sə'steɪnɪŋ] [ʌn'iːkwəl] ['faɪər] ,
without **any** **just** **Impediment** **,** **while** **the** **rest** **were** **sustaining** **unequal** **Fire** **,**
没有 任何 只是 障碍 , 尽管 这 休息 是 维持 不等 火 ,

没有受到任何公正的阻碍，而其他人则遭受着不公平的火力攻击。

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [wʌn] [mæn] ['wuːndɪd] [ɔːr] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] , [ðoʊ]
with **not** **one** **Man** **wounded** **or** **killed** **during** **the** **whole** **Time** **,** **though**
和 不是 一 男人 受伤 或者 被杀 期间 这 所有的 时间 , 尽管

虽然整个过程中没有一人受伤或死亡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['evɪdənsɪz] [wɜːr; wər] [juː'nænɪməs] [ɪn] [kə'mendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
all **the** **Evidences** **were** **unanimous** **in** **commending** **the** **Admiral** **,** **we** **could** **not**
全部 这 证据 是 一致 在 表扬 这 上将 , 我们 可以 不是
[help] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] ;
help **condemning** **it** **as** **defective** **;**
帮助 谴责 它 作为 有缺陷的 ;

所有证据都一致称赞这位海军上将，我们不得不谴责它存在缺陷；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
and **while** **this** **is** **the** **Case** **,**
和 尽管 这 是 这 案件 ,

而当情况确实如此时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt]
we **cannot** **approve** **of** **your** **endeavouring** **to** **obstruct** **or** **mitigate** **the** **Punishment**
我们 不能 批准 的 你的 努力 到 阻碍 或者 缓解 这 惩罚
[sʌtʃ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [dɪ'zɜːrvz] .
such **Misbehaviour** **deserves** **.**
这样的 不当行为 值得 .

我们不能赞同你试图阻挠或减轻对这种不当行为应有的惩罚。

[ðiːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mælɪs] ;
These **Remonstrances** **are** **not** **the** **Dictates** **of** **Passion** **and** **Malice** **;**
这些 抗议 是 不是 这 规定 的 热情 和 恶意 ;

这些抗议并非出于激情和恶意；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ʌn'baɪəst] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
but **of** **a** **Desire** **for** **the** **impartial** **unbiassed** **Administration** **of** **Justice** **.**
但 的 一个 欲望 为了 这 公正 公正的 行政 的 正义 .

但渴望公正无偏地执行司法。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['evri] [breɪv] [mæn] [ɪz] [dɪr] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['evri] ['kaʊərd] [ɑːr; ər]
The **Honour** **of** **every** **brave** **Man** **is** **dear** **,** **as** **the** **Actions** **of** **every** **Coward** **are**
这 荣誉 的 每一个 勇敢的 男人 是 亲爱的 , 作为 这 行动 的 每一个 懦夫 是
['oʊdiəs] ,
odious **,**
令人厌恶的 ,

勇敢者的荣誉弥足珍贵，懦夫的行为令人憎恶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . — — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [səs'piʃənz]
to his Country . — — It is incumbent on your Lordship to remove all Suspicions
到 他的 国家 . — — 它 是 现任 在 你的 领主 到 消除 全部 怀疑
[ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
of Partiality from the Minds of your Friends ,
的 偏袒 从 这 思想 的 你的 朋友们 ,

对他的国家而言——阁下，您有责任消除朋友们心中对偏袒的任何怀疑。

[ðæt] [jʊr; jər] ['meməri] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
that your Memory may not be transmitted to Posterity in Connection with that
那 你的 记忆 可能 不是 是 传输 到 后人 在 联系 和 那
[neɪm] ,
Name ,
姓名 ,

您的记忆可能不会与该姓名一起传给后世。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n]
which they will have as much Reason
哪个 他们 将要 有 作为 很多 原因

他们会有同样的理由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə] [dɪ'test] [æz; əz][ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪər] .
to detest as their Ancestors had to admire .
到 厌恶 作为 他们的 祖先 有 到 钦佩 .

他们的祖先不得不敬仰他们，而他们却憎恶他们。

[wen] [ðə; ði] ['nesəseri] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] [oʊkɑːnəmi] [ɪz] [rɪ'lækst] [baɪ][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd]
When the necessary Rigor of the military Oeconomy is relaxed by an unbounded
什么时候 这 必要的 严格 的 这 军队 经济 是 轻松 经过 一个 无界
[ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] ,
Indulgence to superior Officers ,
放纵 到 优越的 警官 ,

当对高级军官的无节制纵容放松了军队经济所必需的严谨性时，

[wen] [suˈpriːm] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,
when supreme Orders are stripped of all their Meaning and Force ,
什么时候 最高 订单 是 脱衣舞 的 全部 他们的 意义 和 力量 ,

当最高秩序被剥夺了所有意义和力量时，

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][də'rektɪd] , [wen] [ðə; ði]
by the arbitrary Construction of those to whom they are directed , when the
经过 这 随意的 建造 的 那些 到 谁 他们 是 指导 , 什么时候 这
['gretɪst] [ə'fendəz] ,
greatest Offenders ,
最 罪犯 ,

通过任意构建其针对对象，当最大的罪犯.....

[ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['æfluənt] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['ɪnfluəns] ,
relying upon their affluent Fortunes and almighty Influence ,
依靠 之上 他们的 富裕的 财富 和 全能的 影响 ,

凭借其雄厚的财富和强大的影响力，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði][ju'naɪtɪd][dɪ'mændz][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl]['piːp(ə)l],['kraɪɪŋ][fɔːr; fər]

shall	be	able	to	resist	the	united	Demands	of	a	whole	People	,	crying	for
将	是	有能力的	到	抵抗	这	团结的	需求	的	一个	所有的	人们	,	哭泣	为了

['vendʒəns] ,

Vengeance	,
复仇	,

应该能够抵挡全体人民团结起来要求复仇的呼声，

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

we	can	never	be	astonished	at	the	Consequences	which	will	follow	.
我们	能	绝不	是	惊讶	在	这	结果	哪个	将要	跟随	.

我们永远不应该对随之而来的后果感到惊讶。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɔː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , ['pɑːpjələr] [dɪs'pleʒər] [dɪ'spaɪzd] ,

The	Restraint	of	publick	Awe	will	be	removed	,	popular	Displeasure	despised	,
这	克制	的	公众	敬畏	将要	是	已移除	,	受欢迎的	不满	被鄙视的	,

公众的敬畏之心将被解除，民众的不满将被鄙视。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪn'væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] ['ɪndələns] , [tɪ'mɪdəti] , [ɔːr]

and	our	invaluable	Possessions	will	be	sacrificed	to	Indolence	,	Timidity	,	or
和	我们的	无价	财产	将要	是	牺牲	到	懒惰	,	胆怯	,	或者

['praɪvət] [rɪ'vendʒ] . — [ðæt]

private	Revenge	.	—	That
私人的	复仇	.	—	那

我们无比珍贵的财产将因懒惰、怯懦或私人复仇而牺牲。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd]

this	was	our	Case	we	had
这	曾是	我们的	案件	我们	有

这就是我们遇到的案子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

but	too	much	Reason	to	apprehend	,
但	也	很多	原因	到	逮捕	,

但理由太多，难以理解。

[wen] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːmən] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

when	such	uncommon	Circumstances	of	Delay	protracted	the	Execution	of
什么时候	这样的	罕见	情况	的	延迟	拖延	这	执行	的

[ə; eɪ] [leɪt] ['sentəns] [soʊ] [lɔːŋ] .

a	late	Sentence	so	long	.
一个	晚的	句子	所以	长的	.

当如此罕见的延误情况导致迟延判决的执行被拖延如此之久时。

[æt; ət][læst][wiː; wi][faɪnd][ðæt] ['nɪːðər] ['ɑːrtɪfɪs][nɔːr] [ɪntriːti] , ['ɪntrəst] [nɔːr]['paʊər] ,

At	last	we	find	that	neither	Artifice	nor	Intreaty	,	Interest	nor	Power	,
在	最后的	我们	寻找	那	两者都不	技巧	也不	诚意	,	兴趣	也不	力量	,

最后我们发现，无论是诡计还是恳求，无论是利益还是权力，都无济于事。

[kæn; kən] [rest] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] ['vɪktɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [rɪ'kwaɪər]

can	wrest	from	us	that	Victim	to	Justice	which	our	Misfortunes	require
能	夺取	从	我们	那	受害者	到	正义	哪个	我们的	不幸	要求

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] . — — ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['eni]['hɪd(ə)n]['muːvər][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]

of	us	.	—	—	Whether	we	are	to	look	upon	any	hidden	Mover	in	this	dark
的	我们	.	—	—	无论	我们	是	到	看	之上	任何	隐	搬家公司	在	这	黑暗的

['læbərɪnθ] [æz; əz][ˌænti'siːdəntli] ['gɪlti] [ɔːr][noʊ] ,

Labyrinth	as	antecedently	guilty	or	no	,
迷宫	作为	先前	有罪的	或者	不	,

可以从我们手中夺走我们因不幸而应得的正义受害者。——无论我们是否应该将这黑暗迷宫中任何隐藏的操纵者视为先前有罪，

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ɔːl] ['sɜːʃnz]

we	refer	to	the	Deliberations	of	Parliament	;	and	,	waving	all	Assertions
我们	参考	到	这	审议	的	议会	;	和	,	挥手	全部	断言

[ænd; ənd] ['məːməz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

and	Murmurs	not	sufficiently	supported	,
和	低语	不是	足够	有	,

我们参考议会的审议记录；并且，驳斥所有缺乏充分证据支持的断言和抱怨，

[ʃæl; ʃəl] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] .

shall	acquiesce	in	the	Result	of	their	impartial	Enquiries	.
将	默许	在	这	结果	的	他们的	公正	查询	.

应接受其公正调查的结果。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɔːr] ['feɪvər] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ,

My	Lord	,	you	cannot	do	greater	Justice	to	yourself	,	or	Favour	to	your	Friends	,
我的	主	,	你	不能	做	更大的	正义	到	你自己	,	或者	偏爱	到	你的	朋友们	,

我的主啊，您不能再为自己做更大的公正，也不能再对您的朋友做更大的恩惠了。

[ðæn; ðən][baɪ] [prə'moʊtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['paʊər] , [ðæt] ['skruːtəni][wiː; wi][hæv; həv]

than	by	promoting	,	to	the	utmost	of	your	Power	,	that	Scrutiny	we	have
比	经过	推广	,	到	这	极致	的	你的	力量	,	那	审查	我们	有

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

recommended	to	you	,
受到推崇的	到	你	,

与其如此，不如尽你所能地推广我们建议你进行的审查，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

that	the	Causes	of
那	这	原因	的

造成这种情况的原因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstər] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'siːld] , [nɔːr][ðer; ðər] ['ɔːθəz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]

our	Disasters	may	no	longer	be	concealed	,	nor	their	Authors	escape	with
我们的	灾难	可能	不	更长	是	暗	,	也不	他们的	作者	逃脱	和

[ɪm'pjuːnəti] :

Impunity	:
免责	:

我们的灾难再也无法掩盖，其始作俑者也无法逍遥法外：

[meɪ] ['fjuːtʃər] [dis'kʌvəriz] [rɪ'flekt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

May	future	Discoveries	reflect	an	agreeable	Light	upon	your	Conduct	,
可能	未来	发现	反映	一个	同意	光	之上	你的	执行	,

愿未来的发现能对你的行为产生积极的影响。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ][wʌns] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [pə'zest] .

and	restore	you	to	that	Esteem	you	once	deservedly	possessed	.
和	恢复	你	到	那	尊重	你	一次	理所当然	拥有	.

并恢复你曾经应得的尊重。

[ɪf] [ði:z] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['faʊndɪd] [ɑ:n][soʊ][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	these	Reasonings	are	not	founded	on	so	exact	a	Knowledge	of	the
如果	这些	理由	是	不是	创立	在	所以	精确的	一个	知识	的	这

[ˌɪnək'sesəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] ,

inaccessible	Situation	of	St	.	Philip's	,
无法进入	情况	的	英石	.	菲利普的	,

如果这些推理并非建立在对圣菲利普教堂难以接近的具体位置的精确了解之上，

[ɔ:r][soʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['skwɔdrənz] [æz; əz][jʊr; jər]

or	so	accurate	a	Calculation	of	the	Force	of	the	two	Squadrons	as	your
或者	所以	准确的	一个	计算	的	这	力量	的	这	二	中队	作为	你的

['lɔ:rdʃɪp] [əb'teɪnd] ,

Lordship	obtained	,
领主	获得	,

或者说，正如阁下所获得的那样，对这两个中队的兵力进行了如此精确的计算。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fju:t] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən]['oʊpən] - ;

we	may	expect	you	will	confute	them	by	an	open	Vindicacation	;
我们	可能	预计	你	将要	驳斥	他们	经过	一个	打开	-	;

我们或许可以预期你会通过公开辩护来反驳他们;

[fɔ:r; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪl] ['oʊnli][kən'fɜ:rm][ðem; ðəm] .

for	Silence	and	Contempt	will	only	confirm	them	.
为了	沉默	和	鄙视	将要	仅有的	确认	他们	.

因为沉默和蔑视只会证实它们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mə'lignəntli] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][də'rektɪd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['klæmər] [ə'genst]

It	would	be	malignantly	partial	to	have	directed	the	popular	Clamour	against
它	会	是	恶性地	部分的	到	有	指导	这	受欢迎的	叫嚣	反对

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

如果将民众的呼声指向你，那将是带有恶意和偏袒的。

[hæd; həd][nɑ:t][ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:k] [ju:; jʊ][ˌvɑ:lən'terəli] [ˌʌndər'tʊk] ,

had	not	you	invited	this	Address	by	the	Talk	you	voluntarily	undertook	,
有	不是	你	受邀	这	地址	经过	这	讲话	你	自愿	承担	,

如果不是你自愿接受这次演讲邀请，

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ]['lɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] , [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz]

in	which	you	have	advanced	so	little	material	,	that	the	Admiral	was
在	哪个	你	有	先进的	所以	小的	材料	,	那	这	上将	曾是

你在这方面提供的材料如此之少，以至于海军上将.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪn'detɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]

indebted	more	to	the	Generosity	of	your	Friendship	than	the	Merit	of
负债累累	更多的	到	这	慷慨	的	你的	友谊	比	这	优点	的

[jʊr; jər] ['evɪdəns] .

your	Evidence	.
你的	证据	.

比起证据的价值，我更感激你友谊的慷慨。

[tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ;

To	draw	this	Letter	to	a	Conclusion	;
到	画	这	信	到	一个	结论	;

为结束这封信；

[wen] [ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːfɪsər] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'kaʊnt] ,

when	the	Actions	of	any	Officer	are	not	called	to	publick	Account	,
什么时候	这	行动	的	任何	官	是	不是	称为	到	公众	帐户	,

当任何官员的行为没有被公开追究责任时，

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] :

it	creates	a	strong	and	probable	Presumption	in	his	Defence	:
它	创建	一个	强的	和	可能	假定	在	他的	防御	:

这为他的辩护创造了强有力的、可能的推定：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][dʒʌdʒ][ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [brest] ,

But	there	is	a	secret	Judge	in	every	human	Breast	,
但	那里	是	一个	秘密	法官	在	每一个	人类	胸部	,

但是，每个人的胸腔里都藏着一位秘密的审判者。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] .

by	which	a	brave	Man	would	always	wish	to	be	approved	.
经过	哪个	一个	勇敢的	男人	会	总是	希望	到	是	得到正式认可的	.

勇敢的人总是希望得到认可。

['ɑːnər] [i'rekts] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ekwɪtəb(ə)l][traɪ'bjuːnl] ; [ænd; ənd][ɪts] [di'kriːz] [ɑːr; ər] [ɪrɪvɝːsəbəl] .

Honour	erects	a	more	equitable	Tribunal	;	and	its	Decrees	are	irreversable	.
荣誉	竖立	一个	更多的	公平	法庭	;	和	它是	法令	是	不可逆转	.

荣誉能建立一个更公平的法庭；而且其判决不可撤销。

[tuː; tə][stænd] [ə'kwɪtɪd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['evri] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [ɪk'sepʃn] ,

To	stand	acquitted	there	,	it	is	necessary	that	every	Prejudice	and	Exception	,
到	站立	无罪释放	那里	,	它	是	必要的	那	每一个	偏见	和	例外	,

要想在那里被判无罪，必须排除一切偏见和例外情况。

[wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [feɪm] [ʌv; əv] ['eni][ɪk'splɔɪt] , [biː; bi] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .

which	tend	to	diminish	the	Fame	of	any	Exploit	,	be	cleared	up	and	removed	.
哪个	趋向	到	减少	这	名声	的	任何	开发	,	是	已清除	向上	和	已移除	.

这些往往会降低任何功绩的声望，应该予以澄清和删除。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɑːr; ər] [hɪr] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['graʊndləs]

Those	which	lie	against	your	Lordship	are	here	faithfully	related	,	without	any	groundless
那些	哪个	说谎	反对	你的	领主	是	这里	忠实	有关的	,	没有	任何	无根据的

[ə'spɝːʒənz] [ɔːr] [mə'lɪʃəs]

Aspersions	or	malicious
诽谤	或者	恶意

凡是针对阁下的谎言，在此如实陈述，绝无任何无端诽谤或恶意攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[kən'dʒektʃəz] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] ['eni] [lɔːŋgər] ;

Conjectures	.	—	But	it	is	too	painful	to	dwell	on	this	critical	Subject	any	longer	;
猜想	.	—	但	它	是	也	痛苦	到	住	在	这	批判的	主题	任何	更长	;

推测——但是再继续讨论这个关键问题实在太痛苦了；

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][pæst] [mɪs'fɔːtʃənz] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

may	the	Review	of	past	Misfortunes	animate	us	to	a	more	vigorous	Execution
可能	这	审查	的	过去的	不幸	动画	我们	到	一个	更多的	蓬勃	执行

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['meʒərz] .

of	future	Measures	.
的	未来	措施	.

愿对过去不幸的反思激励我们更加有力地执行未来的措施。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv] [lɔŋd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðer; ðər] [pər'fɪdiəs] [spɔɪlz] ,

Our	Enemies	have	longed	triumphed	in	their	perfidious	Spoils	,
我们的	敌人	有	渴望	胜利	在	他们的	背信弃义	战利品	,

我们的敌人长期以来一直凭借其卑鄙的掠夺而得胜，

[ænd; ənd] [riːpt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌmɪs'kɑːndʌkt] . — — [ðə; ði][læst]

and	reaped	the	Fruit	of	our	Negligence	and	Misconduct	.	—	—	The	last
和	收获	这	水果	的	我们的	疏忽	和	不当行为	.	—	—	这	最后的

[dɪr] ['praɪzɪz][ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] ,

dear	Prizes	are	at	Stake	,
亲爱的	奖品	是	在	赌注	,

我们自食其果，自食其果。——最后的宝贵奖金岌岌可危。

['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [sə'spɛns] . — — [jet] ,

our	Possessions	and	our	Being	in	the	most	critical	Suspence	.	—	—	Yet	,
我们的	财产	和	我们的	存在	在	这	最多	批判的	悬念	.	—	—	然而	,

我们的财产和我们的存在都处于极其危急的悬而未决的状态。——然而，

[wen] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [sə'steɪnz] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

when	a	wise	and	uncorrupted	Administration	sustains	the	arduous	Offices	of
什么时候	一个	明智的	和	未腐败的	行政	维持	这	艰巨	办公室	的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

当一个明智且廉洁的行政机构维持着政府各部门的艰苦运作时，

[wen] ['vælər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːndəz] [ɑːr; ər]

when	Valour	and	Integrity	conduct	our	Arms	,	when	our	Commanders	are
什么时候	勇气	和	正直	执行	我们的	武器	,	什么时候	我们的	指挥官	是

['rekəmˌpenst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] ,

recompensed	with	their	just	Deserts	,
补偿	和	他们的	只是	沙漠	,

当英勇和正直引领我们的军队，当我们的指挥官得到应有的奖赏时，

— — [ə; eɪ] [braitə] ['prɑːspekt] [wɪl] [dɑːn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; ['brɪt(ə)n] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [lɪft] [ʌp][hɜːr; hər]

—	—	a	brighter	Prospect	will	dawn	upon	us	;	Britain	may	once	more	lift	up	her
—	—	一个	更亮	前景	将要	黎明	之上	我们	;	英国	可能	一次	更多的	举起	向上	她

[hed] ,

Head	,
头	,

——更美好的前景终将到来；英国或许能够再次昂起头颅。

[hɜːr; hər] ['wɪðərd] ['lɔrəlz] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

her	withered	Laurels	revive	,	and	her	Dominion	over	the	Deep	be	re	-
她	干枯	月桂树	复活	,	和	她	自治领	超过	这	深的	是	关于	-

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

她枯萎的桂冠将重新绽放，她对深海的统治权也将重新夺回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

— [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði]

—	That	the	Infamy	of	our	late	Mismanagement	may	be	effaced	by	the
—	那	这	骂名	的	我们的	晚的	管理不善	可能	是	抹去	经过	这

['stedinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] ,

Steadiness	of	our	Councils	,
稳定性	的	我们的	议会	,

愿我们近期管理不善的耻辱能因我们决策的稳健而得以消除。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['meʒərz] ;

and	the	Propriety	of	all	our	Measures	;
和	这	礼	的	全部	我们的	措施	;

以及我们所有措施的适当性;

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːrt] [ˌðer'ɪn]

and	that	your	Lordship	may	take	an	honourable	and	distinguished	Part	therein
和	那	你的	领主	可能	拿	一个	光荣的	和	杰出的	部分	其中

,

,

,

并愿阁下在其中扮演光荣而杰出的角色,

[ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ʌv; əv] ,

is	the	sincere	and	ardent	Wish	of	,
是	这	真诚	和	热心	希望	的	,

这是某人的真挚而热烈的愿望,

[maɪ] [lɔːrd] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊,

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt]

Your	most	obedient
你的	最多	听话

您最顺从的

['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

Humble	Servant	.
谦逊的	仆人	.

谦卑的仆人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神